

Bilbao Ría 2000

Revista de divulgación editada por la sociedad BILBAO Ría 2000 Enero 2011 Número 22



BARAKALDO
Más cerca de la Ría
Plazas de Urban-Galindo
Premio Isocarp

Abandoibarra
Atardecer en Mazarredo
Nuevos jardines

BASAURI-GARELLANO
La voz de los vecinos

Basauri
La Gran Oportunidad
Estación de mercancías

BASURTO
Basurto gana la calle
Accesos a la A-8
Centro Cívico de Zankoeta

Miribilla
Una torre con vistas



Sumario

Aurkibidea



Editorial **3** Editoriala

Barakaldo

Mas cerca de la Ría	4	Itsasadarretik hurbilago
Las plazas de Urban-Galindo	7	Urban-Galindoko plazak
Avenida de Altos Hornos	8	Labe Garaien Etorbidea
Premio Isocarp	30	Isocarp saria

Basurto

Basurto gana la calle	9	Basurtok kalea berreskuratu du
Accesos a la A-8	20	A-8rako sarbideak
Centro Cívico de Zankoeta	22	Zankoetako Gizarte-Etxea
Plan de renovación urbana	26	Hiri-berrikuntza plana

Basauri

La Gran Oportunidad	12	Aparteko Aukera
Estación de mercancías	17	Merkantzien geltokia
La voz de los vecinos	32	Auzokoen ahotsa

Abandoibarra

Atardecer en Mazarredo	18	Ilunabarra Mazarredon
Nuevos jardines	24	Lorategi berriak

Miribilla

Una torre con vistas	28	Bistak dauzkan dorrea
----------------------	-----------	-----------------------



Editorial

Editoriala



El ejercicio 2011 va a tener para BILBAO Ría 2000 la dualidad de ver concluido su proyecto más conocido y valorado (Abandoibarra) y dar inicio a otro en el que tenemos depositadas grandes esperanzas por su potencialidad como elemento transformador de un barrio (Garellano).

Las obras en marcha en Abandoibarra (plaza Euskadi, parque de la Campa de los Ingleses y acondicionamiento de los bajos del puente de Deusto), junto con la entrada en funcionamiento de la torre Iberdrola y su entorno, significarán la conclusión de los trabajos que BILBAO Ría 2000 ha desarrollado en esta zona de la ciudad en los últimos quince años, en los que se ha convertido en una de las áreas preferidas por vecinos y visitantes.

Casi coincidiendo en el tiempo con la conclusión de nuestra misión en Abandoibarra, daremos los primeros pasos para la renovación urbana de Garellano, cuya propuesta de urbanización ha sido ya presentada al Ayuntamiento de Bilbao para su aprobación.

Una vez que los servicios municipales de Seguridad Ciudadana y Protección Civil se trasladen a las instalaciones que estamos construyendo en Miribilla, será posible iniciar los derribos de las actuales dependencias para avanzar en la urbanización del ámbito.

Con el inicio del presente año, BILBAO Ría 2000 está dando los primeros pasos con el fin de comercializar las parcelas de Garellano destinadas a acoger viviendas de protección oficial, que serán el 50 por ciento de las 1050 previstas.

No son éstos los únicos pasos que estamos dando pese a la situación actual en la comercialización de suelos residenciales. De hecho, BILBAO Ría 2000 ha adjudicado recientemente la venta de una parcela en Barakaldo, junto a la rotonda de Larrea, con una novedosa fórmula por la que la empresa adquirente, en lugar de pagar en metálico, ejecutará una obra, la ampliación de la Avenida de Altos Hornos, junto a la citada parcela.

En esta revista, además de dar cuenta de las citadas actuaciones, hacemos referencia a otras como la recién inaugurada plaza de Pormetxeta, en Barakaldo, o la apertura a los ciudadanos de Basurto del espacio por el que hasta hace once meses transitaba el ferrocarril de Feve, tras haberse transformado en un nuevo espacio urbano de enorme utilidad y centralidad.

Ambas obras tienen como denominador común su vocación de espacio público ganado para los ciudadanos. En el caso de Basurto, los vecinos han recuperado una parte de su barrio que había permanecido ocupada por la línea férrea –que ahora circula soterrada– durante más de cien años.

En Barakaldo ha quedado resuelto el doble problema de accesibilidad y conectividad, gracias a unas rampas peatonales que conectan el centro de la villa con el barrio de Urban-Galindo y el frente de la Ría, en un lugar que antaño albergaba instalaciones de Altos Hornos de Vizcaya.

Espacio preferente merece la presentación del Master Plan de Pozokoetxe-Bidebieta-San Fausto, en Basauri, un documento que dibuja las líneas generales de la futura actuación urbanística en este ámbito y que da respuesta a las actuales deficiencias de conectividad y accesibilidad y propone una mejora radical en cuestiones como ampliación de espacios libres, zonas verdes y aparcamientos. Se trata, sin duda, de la gran oportunidad para Basauri.

Otras intervenciones que aparecen reflejadas en esta publicación son la conclusión de las obras del centro cívico de Basurto-Zorrotxa, en el antiguo Edificio Municipal de Desinfecciones de la calle Zankoea, el inminente inicio de la torre de entrenamiento y la sala de humos para los bomberos en Miribilla y el estado de los trabajos de construcción de los nuevos accesos a la A-8 por San Mamés y Olabeaga.

También nos hemos permitido mirar hacia dentro y compartir con todos ustedes la satisfacción que nos produce que un organismo tan prestigioso e influyente como Isocarp (Asociación Internacional de Urbanistas) haya concedido a nuestro proyecto en Urban-Galindo (Barakaldo) un premio de excelencia urbanística, entregado el pasado mes de septiembre en Nairobi.

Son muchas las actividades en las que estamos inmersos y muchas más las que nos restan por relatar así que, al tiempo que les agradecemos que nos permitan entrar en sus hogares, les invitamos a que lean con detenimiento los contenidos que les ofrecemos.

BILBAO Ría 2000entzatzat 2011ko urtealdiak alderdi bikoitza izango du; alde batetik, bere proiekturik ezagunena eta ongien baloratua izan den amaituta ikusiko du (Abandoibarra) eta bestetik, auzo bat aldatzeko bere potentzialtasunagatik itxaropen handiak izatera bultzatzen gaituen beste bati hasiera emango dio (Garellano).

Abandoibarran martxan dauden lanek (Euskadiko plaza, Ingelesen Landa parkea eta Deustuko zubiaren behekaldeen egokitzapena), Iberdrola dorrea eta bere inguruen amaierarekin batera, BILBAO Ría 2000 azken hamabost urte hauetan auzoko eta bisitarientzat gogokoan ibiburtu den alde honetan garatu dituen lanen bukaera adieraziko dute.

Abandoibarrako gure misioa amaitzen dugun ia aldi berean, Garellanoko hiri berrikuntzarako lehen urratsak emango ditugu, horren proposamena Bilboko Udalari, onar dezan jadanik aurreratu zaiolarik.

Herritarren Segurtasuna eta Herri Babeseko udal zerbitzuak Miribilan eraikitzen ari garen instalakuntzetara aldatzen direnean, gaur egungo bulegoak eraisteari ekin ahalko zaio, esparruaren urbanizazioan aurreratzeko joateko.

Oraingo urte hau hasi eta, BILBAO Ría 2000 dagoeneko, lehen urratsak eman ditu herri babeseko etxebizitzak hartuko dituzten Garellanoko lursailak merkaturatzeko helburuaz. Etxebizitza babestuak, aurrerakusi diren 1050etatik ehuneko 50a izango dira.

Baina hauek ez dira egoitza-lurzorruak merkaturatzeko ematen ari garen pausu bakarrak. Izatez, BILBAO Ría 2000k orainsu, Barakaldon, Larreako biribilguaren ondoan, hain zuzen ere, lursail bat saldu du formula berri bat erabiliz: enpresa adjudikariari diruz ordaindu beharrean, lan bat egingo du; kasu honetan, Labe Garaia Etorbidearen zabalkuntza, aipatutako lursailaren ondoan.

Aldezkararen ale honetan aipatutako jauzidura horien berri emateaz gain, beste batzuk ere aipatzen ditugu, hala nola, Barakaldon inauguratu berria den Pormetxetako plaza, edo orain dela hamaika hilabete arte, Feve-ren trenak iragaitzeko erabiltzen zuen espazioa auzokoei ireki izana, alde hori, erabilgarritasun eta zentraltasun handiko hiri espazioan ibiburtu ondoren.

Aurreko lerroaldean adierazten diren lan biek izendatzaile komuna daukate: herriarrek berreskuraturako herri espazioaren bokazioa. Basurtoren kasuan, auzokoei, trenbideak ehun urte luze okupatu zuen –orain trenbidea lurretik doaz– beren auzoko zati bat berreskuratu dute.

Barakaldon, helgarritasun eta konektibitate arazo bikoitza, bokazio arkitektonikoa daukaten oinezkoentzako arlanpek jarri konpondu da. Arlanpek, hiriaren erdigunea, Urban-Galindo auzoa eta Itsasadarraren aurrekaldearekin, hau da, beste garai batean Bizkaiko Labe Garaian instalakuntzak hartzen zituen aldearekin konektatzen dute.

Basauriko Pozokoetxe-Bidebieta-San Fausto esparrurako prestatu den Master Planaren aurkezpenak leku berezia merezi du. Agiri borrek, esparru honetan etorkizunean garatuko den hirigintza jardueraren lerro nagusiak marrazten ditu, gaur egungo konektibitate eta belgarritasun arazoei erantzuna ematen die eta espazio librean zabalkuntza, alde berdeak eta aparkalekuak bezelako gaietan, erabateko hobekuntza proposatzen du. Honako hau, zalantzarik gabe, Basaurirako arteko aukera da.

Argitalpen honetan agertzen diren beste jardura batzuk, Basurto-Zorrotxako gizarte-zentruaren lanen amaiera Zankoea kaleko Desinfezio Udal Eraikin zaharrean, Miribilan berehala hasiko diren subhiltzaileentzako entrenamendu dorrea eta keen gelaren eraikuntza eta A-8ra, San Mames eta Olabeagatik joateko bide berrien eraikuntza lanen egoera dira.

Gure barrura begiratu eta zuokin guztiokin konpartitzen ausartu gara ere, hain ospetsua eta itzal-handikoa den Isocarp bezelako erakunde batek (Hirigileen Nazioarteko Erakundea), Urban-Galindoko gure proiektuari (Barakaldo), joan den irailean, Nairobín, hirigintza bikaintasuneko saria eman izanak sortzen digun harrota emana.

Asko dira garatzen ari garen jarduerak baina askoz gehiago oraindik kontatzen geratzen zaizkigunak. Hori dela eta, zuen etxetan sartzen uztea eskertzeaz gain, edukiak arretaz inakurtzera gonbidatzen zaituztegu.

Barakaldo, Itsasadarretik hurbilago

Barakaldo, más cerca de la Ría

La plaza de Pormetxeta conecta el centro de Barakaldo con Urban-Galindo y con el paseo de la Ría.



La plaza de Pormetxeta conjuga la mejora de la conectividad y la accesibilidad con una arquitectura de vanguardia

El centro de Barakaldo está más cerca de la Ría y del entorno de Urban-Galindo con la inauguración el pasado 29 de diciembre de la plaza de Pormetxeta, fruto de dos años de obras y que se configura como un espacio de paseo y estancia que además sirve para mejorar de forma notable la conectividad y la accesibilidad en todo el ámbito en el que está situada.

La calle Pormetxeta era antes de esta obra un vial muy poco accesible, con pendientes que alcanzaban el 23% de desnivel, por lo que una de las prioridades era corregir este déficit.

Las rampas peatonales construidas, que permiten un tránsito cruzado entre diferentes espacios de Urban-Galindo, partiendo de la calle Pormetxeta, resuelven al mismo tiempo tanto los problemas de conectividad como los de accesibilidad previamente existentes.

Concebida como un proyecto de costura urbana, la plaza de Pormetxeta tiene una huella de más de 30 000 metros cuadrados, de los cuales 26 000 son de zona urbanizada.

La construcción de las rampas se ha llevado a cabo de forma que se han podido aprovechar sus bajos para construir 2 000 metros cuadrados de locales comerciales, que serán gestionados por el Ayuntamiento de Barakaldo.

Además de estas obras, se ha procedido a la renovación de múltiples canalizaciones de uso urbano e industrial, lo que ha supuesto un proceso complejo y laborioso.

El ámbito de la plaza comprende el espacio existente entre el encuentro de las calles Pormetxeta y Larrea y la confluencia con la Avenida de Altos Hornos, incluyendo el entorno del antiguo edificio de oficinas de la empresa AHV y una prolongación hacia el Este hasta la calle Carmen.

En toda la plaza se han habilitado zonas de juegos infantiles, mobiliario urbano y un anfiteatro-graderío desde el que se visualiza toda la plaza y su entorno. El alumbrado consta de 113 proyectores, 37 farolas y 391 leds. El presupuesto total de la obra ha ascendido a 9,91 millones de euros.



Un parterre junto a las rampas de Pormetxeta

Una apuesta por el diseño y la vanguardia

El vanguardista diseño de la plaza de Pormetxeta cuenta con un largo recorrido desde que en 2003 los equipos de arquitectura Xpiral y MTM ganaron con un proyecto para Barakaldo uno de los premios del concurso “European 6”, dirigido a jóvenes arquitectos europeos.

Tres años después, el proyecto de la plaza y torre de Pormetxeta formó parte de la exposición *ON-SITE New architecture in Spain*, celebrada en el MoMA de Nueva York. La maqueta de este proyecto fue adquirida por este prestigioso museo neoyorquino para su colección particular.

Dando prioridad al objetivo primordial de esta actuación, que es mejorar la conectividad y la accesibilidad entre el centro de Barakaldo y Urban-Galindo, la arquitectura de la plaza potencia y pone en valor un elemento como la Ría que aparece y desaparece continuamente durante el paseo por las rampas.

Las reminiscencias del pasado industrial de la zona, donde años atrás bullía la actividad de Altos Hornos de Vizcaya, son visibles con ejemplos como las pérgolas de acero corten que rememoran árboles. Otros elementos como los bancos hechos con troncos o bloques de cantera invitan a los visitantes a pasear a través de un “bosque artificial”.

Las rampas peatonales habilitadas salvan el prolongado desnivel existente y mejoran la conectividad.

El material utilizado como pavimento es diferente según las zonas. En el entorno del antiguo edificio de oficinas de AHV y en la conexión con la plaza del Desierto se ha instalado basalto negro. Para la estructura de las rampas se ha diseñado *ex profeso* una baldosa hexagonal multicolor de hormigón y árido granítico.

Especial protagonismo tiene la iluminación, que dota al conjunto de una gran plasticidad por las noches gracias a los juegos que proporcionan los puntos de luz instalados a lo largo del recorrido.



Un grupo de niños disfruta de los juegos infantiles



Zona de descanso junto al antiguo edificio de oficinas de Altos Hornos

Joan den abenduan egin zen Pormetxeta plazaren inaugurazioa, Barakaldoko erdigunea, Itsasadarretik eta Urban-Galindoko ingurutik hurbilago egotea ekarri du. Plaza berria, bi urtez burutu diren lanen emaitza da eta ibili eta egoteko espazioan bihurtzeaz gain, kokatuta dagoen esparru guztian, konektibitatea eta helgarritasuna erabat hobetzeko balioko du.

Lan hau egin aurretik, Pormetxeta kalea nahiko ibilgaitza zen, ehuneko 23ko desnibela zeukaten aldapak zituelako. Hori zela eta, lehentasunetarikoa bat, arazo hori konpontzea zen.

Pormetxeta kaletik hasiz, Urban-Galindoko zenbait espazioen arteko iragaite gurutzatua ahalbidetzen duten oinezkoen arlanpa eraiki berriek, lehen zeuden konektibitate eta erabilgarritasun arazoak aldeberean konpontzen dituzte.

Hiri-jostura proiektutzat hartzen den Pormetxeta Plazak 30 000 metro karratu baino gehiagoko azalera dauka, eurentariko 26 000 urbanizatutako aldekoak direlarik.

Arlanpen eraikuntza, beren bebekaldeak aprobetxatuz egin da, bertan, merkatal aretoen 2 000 metro karratuak eraikitzeko.

Lan hauez gain, plazaren esparru osoan, jadanik zeuden hiri eta industria erabilerako kanalerapen ugariak eraberritze-prozesu zaila eta konplexuari ekin zitzaion.

Plazaren esparrua, Pormetxeta eta Larrea kaleen arteko espazioak eta Labe Garaiak Etorbidearekiko elkarguneak osotzen dute, bai eta BLG enpresaren bulegoen eraikin zahar-raren ingurua eta El Carmen kaleraino doan ekialderanzko luzapena ere.

Plazan, jolas aldeak, hiri altzariak eta plaza osoa eta bere inguruak ikustea ahalbidetzen duen anfiteatro-maileria eraiki dira. Argiztapena, 113 proiektore, 37 zuhaitz eta 391 led osatuta dago. Lanaren guztirako aurrekontua 9,91 milioi eurokoa izan da.

Diseinua eta abangoardiaren aldeko apustua

Pormetxeta plazaren abangoardiako diseinuak ibilbide luzea izan du, 2003an, Xpiral eta MTM arkitektura taldeek proiektu honekin, europar arkitektu gazteei zuzenduta dagoen “Europar 6” deritzon lehiaketan sari bat irabazi zutenetik.

Hiru urte geroago, Pormetxetako plaza erta dorrearen proiektuak, New Yorkeko MoMA n egin zen ON-SITE New architecture in Spain izeneko erakusketaren zati izan ziren. Proiektu honen maketa, aipatutako New Yorkeko museo ospetsu honek bere bilduma partikularrerako erosi zuen.

Jarduera honen helburu nagusienari lehentasuna emanenez, hau da, Barakaldoko erdigunea eta Urban-Galindo arteko konektibitatea hobetzea, plazaren arkitekturak, arlanpetik zehar egiten den ibilbidetik etengabe agertu eta desagertzen den Itsasadarra bezelako elementua indartu eta balorean jartzen du.

Alde horren iragan industrialaren oroitzapenak –orain dela urte asko, leku horretan Bizkaiko Labe Garaien jarduera irakiten baitzegoen–, gogora etortzen zaizkigu zuhaitzen itxura daukaten korten altzairuzko pergola bezelako adibideekin. Enborrekin edo harrobietako blokeekin egindako bankuak bezelako elementuek bisitariei “baso artifizialetik” zehar paseatzeko gonbidapena egiten diete.

Zorua egiteko materiala ezberdina da aldean arabera. BLG bulegoen eraikinaren inguruan eta Desertu plazarekiko loturan, basalto beltza jarri da. Arlanpen egiturarako, ex profeso, hormigoizko eta arido granitikoazko kolore anitzeko baldosa hexagonalak diseinatu da.

Gabaz, taldeari plastizitate handia ematen dion argiztapenak protagonismo berezia dauka, ibilbidearen luzetara jarri diren argi puntuek eskaintzen dituzten jokuei esker.



Usuarios de la nueva plaza de Pormetxeta

UN RECORRIDO POR LAS PLAZAS DE URBAN-GALINDO



Plaza del Desierto

La inauguración de la plaza Pormetxeta ha servido para completar la relación de plazas construidas por BILBAO Ría 2000 en el ámbito de Urban-Galindo después de las del Desierto y del Barakaldo CF.

Estos tres espacios urbanos, cada uno con sus peculiaridades, se complementan en sus funciones y características y conforman un atractivo itinerario urbano.

La plaza del Desierto, abierta al público el 21 de marzo de 2003, es un espacio diseñado por el arquitecto Eduardo Arroyo en el que los estanques, las zonas de paso y los rincones recogidos invitan a descubrir y disfrutar de este espacio de formas muy diferentes.

Tiene una superficie de 14 200 m² y desde sus siete "atalayas" se domina toda la plaza. El trabajo de paisajismo, obra de Teresa Gali, es una de las características más destacadas de la obra.

La plaza del Barakaldo Club de Fútbol, inaugurada el 22 de noviembre de 2007 y

proyectada por el arquitecto José Ignacio Linazasoro, es de uso público aunque está situada entre edificios de viviendas de una forma que recuerda a los tradicionales patios interiores.

La propuesta urbanística de esta plaza incluye un espacio central de carácter estancial en el que se sitúan bancos y plantaciones diversas que buscan combinar masas de color. Una fuente ornamental se apoya sobre los muros perimetrales de una estructura en forma de rampa.

Finalmente, la plaza de Pormetxeta, inaugurada el 29 de diciembre de 2010, no guarda relación alguna con las anteriores al no disponer de zonas verdes y al basar su estructura arquitectónica en la premisa para la que fue concebida: salvar el pronunciado desnivel existente, lo que fue resuelto con rampas que conectan diferentes zonas de Urban-Galindo con el centro de Barakaldo.



Plaza del Barakaldo Club de Fútbol

Abstract

The centre of Barakaldo has taken another step nearer to the river and the Urban-Galindo area with the opening of Plaza de Pormetxeta. This project, which has taken two years to complete, is designed to make the area available for walking and recreation. It will also considerably improve access and connections with the surrounding area.

Before this work was carried out, Calle Pormetxeta had very poor

access, with gradients of up to 23%. One of the priorities, therefore, was to rectify this problem.

The new pedestrian ramps, linking different areas of Urban-Galindo, starting from Calle Pormetxeta, will also solve previous problems of connectivity and accessibility.

Résumé

Le centre de Barakaldo se rapproche un peu plus de la ría et des environs de Urban-Galindo avec l'inauguration de la place Pormetxeta. A l'issue de deux ans de travaux, celle-ci se profile comme un espace de promenade et de farniente qui, de plus, servira à améliorer de façon notable la connectivité et l'accessibilité dans tout l'espace dans lequel elle est située.

La rue Pormetxeta avant ces travaux se caractérisait par une voie de

circulation très malaisément accessible, dont les pentes atteignant 23% de dénivelé. D'où l'une des priorités qui était de corriger ce déficit.

Les rampes piétonnes construites, qui permettent un trafic croisé entre différents espaces de Urban-Galindo, à partir de la rue Pormetxeta, résolvent en même temps aussi bien les problèmes de connectivité que les problèmes d'accessibilité antérieurement existants.

Vendida una parcela que se pagará mediante la ejecución de una obra en Barakaldo

Esta novedosa fórmula permite a BILBAO Ría 2000 enajenar una parcela para la construcción de 120 viviendas y financiar la ampliación de la Avda. de Altos Hornos



En la parte inferior derecha, la parcela vendida, junto a la Avenida de Altos Hornos

BILBAO Ría 2000 ha procedido a la venta de una parcela en Barakaldo para la construcción de 120 viviendas en una operación en la que la empresa adjudicataria, en vez de pagar el importe en metálico, ejecutará como prestación las obras de ampliación de la Avenida de Altos Hornos.

Esta novedosa fórmula fue acordada por el Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 en su reunión de diciembre. La obra está valorada en 9,48 millones de euros y la parcela en 8,5 millones, por lo que BILBAO Ría 2000 aportará la diferencia para completar el pago.

La posibilidad de adjudicar una obra con la entrega de una parcela para la construcción de viviendas como forma de pago fue debatida en las reuniones del Consejo de Administración celebradas en marzo y junio de 2010, decidiéndose elaborar un borrador de los pliegos de licitación y facultar a la Comisión Ejecutiva a que diera el visto bueno a la operación.

Los pliegos de condiciones de esta adjudicación fueron aprobados por unanimidad por la Comisión Ejecutiva de esta Sociedad Interinstitucional, reunida el 22 de julio en Bilbao con este único punto en el orden del día.

La parcela que se entrega como pago está situada en el mismo barrio Urban de Barakaldo, al borde de la Avenida de Altos Hornos y próxima al paseo de Ribera de la Ría. Las obras permitirán el desdoblamiento del citado vial entre la rotonda de Larrea y la confluencia con la plaza Pormetxeta, en el barrio de Urban-Galindo

El proyecto de ampliación de la Avenida de Altos Hornos abarca las siguientes intervenciones:

- Ejecución de firmes y pavimentos de la Avenida de Altos Hornos, así como las vías de servicios, medianas, zonas de aparcamiento y aceras que la acompañen.
- Entronque con la calle Eléctrica Nervión.
- Adecuación del acceso actual desde la calle Carmen a la rotonda de Larrea y al nuevo trazado ampliado de la Avenida de Altos Hornos.
- Ejecución de todos los servicios, tanto públicos como privados, necesarios para la futura urbanización de viviendas y equipamientos sociales que tendrá lugar a ambos lados de la avenida.
- También se incluye la jardinería, el mobiliario urbano y la señalización de la futura avenida.

BILBAO Ría 2000k lursail bat saldu du Barakaldon 120 etxebizitzak eraikitzeko.

Operazio honetan, enpresa adjudikataria, zenbatekoa diruz ordaindu beharrean, Labe Garaiak Etorbidearen zabalkuntza lanak egingo ditu.

BILBAO Ría 2000eko Administrazio Kontseiluak formula berria hau, abenduan egin zuen bileran onartu zuen. Lana 9,48 milioi eurotan eta lursaila, 8,5 milioi baloratuta dagoenez, BILBAO Ría 2000k ezberdintasuna jarriko du ordaina osatzeko.

Lan bat, lursail bat etxebizitzak eraikitzeko ordain legez emanez esleitzeko aukera, 2010ko martxoan eta ekainean Administrazio Kontseiluak egin zituen bi bileretan eztabaidatu zen, bertan, lizitazio orrien zirimorroa eta batzorde batearazleari operazioari oneritzia emateko gaitasuna ematea erabaki zelarik.

Uztailaren 22an Bilbon, aztergai bakar honekin bildu zen Erakundearteko Elkarte honen Batzorde Batearazleak aho batez onartu zituen lizitazio kurioso honen baldintza orriak.

Emandako lursaila, Barakaldoko auzo berean kokatuta dago; Labe Garaiak Etorbidearen ertzean, hain zuzen ere. Lanek, aipatutako errepidea, Larrea biribilgura eta Urban-Galindo auzoko Pormetxeta plazarekiko elkargune artean bikoiztea ahalbidetuko dute.

Labe Garaiak Etorbidearen zabalkuntza proiektuak, honako jarduerak hauek aurrizkusten ditu:

- Labe Garaiak Etorbidearen bidezoruen egiterapena bai eta zerbitzu bideak, erdibizitzaileak, aparkatzeko aldeak eta eurekin doazen espaloiena ere.
- Electrica Nervion izeneko kalearekiko lotura.
- Carmen kaletik Larrea biribilgura eta Labe Garaiak Etorbidearen trazatu berrira joateko gaur egungo bidea egokitu.
- Etorbidearen alde bietara burutuko den etorkizuneko etxebizitzaren eta gizarte ekipamenduen urbanizaziorako beharrezkoak diren zerbitzu publiko eta pribatu guztien egiterapena.
- Honen barruan ere, etorkizuneko etorbidearen lorezaintza, hiri altzariak eta seinaleztapena.

Basurtok kalea berreskuratu du



BASURTO GANA LA CALLE

Parte del antiguo trazado del ferrocarril, convertido en un bulvar de más de 10000 metros cuadrados once meses después de concluir el soterramiento.

Los vecinos de los barrios de Basurto y Masustegi no han tenido que esperar ni un año para cambiar el paso de los trenes en superficie por un nuevo bulvar de más de 10000 m² con clara preponderancia peatonal bajo el que circula soterrada la línea del ferrocarril.

El pasado 28 de diciembre, el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000 inauguraron un tramo de cerca de 400 metros de longitud situado a lo largo de la calle Camino de la Estación, entre la Avenida de Montevideo y la calle Sabino Arana.

El tramo ejecutado por el Ayuntamiento, financiado con fondos del Plan E, incluye dos zonas de juegos infantiles, aparatos de ejercitación para adultos, espacios ajardinados, farolas y mobiliario urbano, con una superficie total de 4000 m².

En este espacio se integra el muro que separa los cinco metros de desnivel entre las calles Camino de la Estación y Basurtobekoa, que se salva con una rampa adosada al propio muro.

El tramo urbanizado por BILBAO Ría 2000, que tiene una superficie de 6270 m², con una longitud de 190 metros y una anchura de 33, es el comprendido entre el viaducto de Sabino Arana y la calle Estrada de Masustegi.

En este espacio se ha habilitado un paseo peatonal, amplias zonas verdes, bancos, farolas y una fuente de agua potable.

En total se han plantado cerca de 2000 m² de zona verde, con 74 árboles de especies como abedules, fresnos y cerezos.

La circulación de vehículos en la calle Camino de la Estación se hace a través de un único carril que parte de la calle Tella-gorri y concluye en la Avenida de Montevideo, con una fila de aparcamiento en línea. Las aceras tienen una anchura media de cinco metros.

Dentro de esta misma obra, BILBAO Ría 2000 ha procedido asimismo a la con-

exión de las calles Urkiola y Camilo Villabaso, lo que permite recuperar esta comunicación viaria y peatonal entre Basurto y Rekalde que había quedado interrumpida por la demolición del puente del “camello” con motivo de las obras de soterramiento de la línea de Feve.

Esta conexión había sido sustituida provisionalmente por la habilitada al final de la calle Sabino Arana, bajo el viaducto de la A-8, y que une las calles Camino de la Estación, Tella-gorri, Estrada de Mala y



Zona de juegos infantiles, que incluye una cubierta corredera para los días de lluvia

Sabino Arana, en Basurto, y Biarritz y Doctor Díaz Emparanza, en Rekalde. Este paso permanece en vigor.

A partir de ahora, la comunicación entre Urkiola y Camilo Villabaso es mucho más cómoda y accesible porque han desaparecido las pendientes preexistentes, que eran necesarias para salvar la línea férrea que ahora circula soterrada.

Además de la construcción de un vial con dos carriles –uno en cada sentido–, una fila de aparcamiento en línea y aceras a ambos lados, esta obra ha incluido la construcción de un nuevo portal para el número 11 de la calle Urkiola, cuyos vecinos accedían al mismo anteriormente a la altura del puente.



Detalle de la urbanización



Zona ajardinada junto al viaducto de Sabino Arana

Basurto eta Masustegiko auzokoei urte bete baino gutxiago itxaron behar izan dute azaleratik ziboazen trenen iragaitea, 10 000 metro karratu baino gehiagoko bulebar berriaren ordezkatzeko. Aipatutako bulebarrean oinezkoek dute nagusitasuna eta bere azpitik Feve-ren linea doa.

Joan den abenduaren 28an, Bilboko Udalak eta BILBAO Ría 2000k, Geltokirako Bidea kalearen luzetara –Montevideo

Etorbidea eta Sabino Arana kale artean, hain zuzen ere–, doan 400 bat metroko tartea inauguratu zuten.

Udalak egindako tartean, E Planeko fondoekin finantzatu den horretan, haurrentzako jolas-aldeak, helduentzako gimnasia gailuak, lorategiak, farolak eta hiri altzariak daude eta bere guztirako azalera, 4 000 metro karratukoa da.

Espazio honetan integratuta dago Geltokirako Bidea eta Basurtobekoa kale

arteko bost metroko desnibela banatzen duen horma. Desnibela, hormari berari atxiki zaion arlanparen bidez gainditzen da.

BILBAO Ría 2000k urbanizatu duen tarteak, 6 270 metro karratuko azalera, 190 metroko luzera eta 33 tako zabalera daukana, Sabino Aranako zubibide eta Masustegiko Estrata artean dagoena da.

Espazio honetan, oinezkoentzako ibilbidea eta alde berde zabalak egin eta, eserlekuak, farolak eta edateko ura daukan iturria ere jarri dira. Guztira, 2 000 metro karratu inguruko alde berdea landatu da, urkia, lizar eta gereziando bezelako 74 zuhaitzekin.

Geltokirako Bidea kalean, ibilgailuen zirkulazioa Tellagorri kalean hasi eta Montevideo Etorbidean, lerroan aparkatzeko alde batekin amaitzen duen karril bakar baten zehar egiten da. Espaloien bidez beste zabalera, bost metrokoa da.

Lan honen barruan, BILBAO Ría 2000k Urkiola eta Camilo Villabaso kaleak lotzeari ekin dionez gero, Feve linearen lurperaketa egiteko “gamelua” izeneko zubia eraistean eten egin zen Basurto eta Errekalde arteko oinezko eta ibilgailuen lotura berreskuratu ahal izan da.

Sabino Arana kalearen amaieran, A-8ren zubibidepean prestatatu zen konezioak, hasierako lotura hau behin-behinean ordezkatu zuen. Bigarren honek, Geltokirako Bidea, Tellagorri, Malaren Estrata eta Sabino Arana kaleak Basurton, eta Biarritz eta Díaz Emparanza Doktorea kaleak Errekalden lotzen dituenak, indarrean dirau.

Gaur egunean, Urkiola eta Camilo Villabasoren arteko lotura askoz erosoagoa da, lehen, trenbide linea gainditzeko zeuden aldapak desagertu egin direlako, gaur egun tren lurpetik bait doa.

Bi karrileko errepidea –bat norabide bakoitzean–, linean aparkatzeko alde bat eta espaloiak alde bietan egiteaz gain, lan honen barruan ere, Urkiola kaleko 11. zenbakirako atari berria eraiki da, lehen, etxe horretako auzokoei ataria, zubiaren altueran baitzeukaten.

Abstract

In less than a year, Basurto and Masustegi residents have seen an overground rail line replaced by a broad new boulevard covering a total area of over 10 000 square metres. Pedestrian traffic will predominate on the new road and the Feve line will now run underground.

On 28 December, Bilbao City Council and BILBAO Ría 2000 opened a section of nearly 400

metres in length running along Calle Camino de la Estación from Avenida de Montevideo to Calle Sabino Arana.

The section developed by the city council, with funding from Plan E funds, includes two playgrounds, exercise equipment for adults, garden areas, street lights and street furniture and covers a total area of 4 000 square metres.

Résumé

Les administrés des quartiers de Basurto et Masustegi ont dû attendre moins d'un an pour troquer le passage des trains en surface contre un nouveau boulevard de plus de 10 000 mètres carrés à claire prépondérance piétonne, sous lequel circule en souterrain la ligne Feve.

Le 28 décembre dernier, la mairie de Bilbao et BILBAO Ría 2000 ont inauguré de concert un tronçon de

près de 400 mètres de long en bordure du Camino de la Estación, entre l'avenue de Montevideo et la rue Sabino Arana.

Le tronçon exécuté par la mairie, financé sur fonds du Plan E, comprend deux zones de jeux d'enfants, des appareils d'exercices pour adultes, des espaces de jardins, des lampadaires et du mobilier urbain, sur une surface totale de 4 000 mètres carrés.



Vista aérea de la calle Camino de la Estación (2005)



Vista aérea de la calle Camino de la Estación (2010)



Inmediaciones del cruce de Masustegi (2005)



Inmediaciones del cruce de Masustegi (2010)



Vista desde el inicio de la Carretera Basurto-Kastrexana (2005)



Vista desde el inicio de la Carretera Basurto-Kastrexana (2010)



Cercanías del viaducto de Sabino Arana (2005)



Cercanías del viaducto de Sabino Arana (2010)

Aparteko aukera Basaurirako

LA GRAN OPORTUNIDAD PARA BASAURI

Elaborado el Master Plan que marcará la futura reordenación urbanística del área de Pozokoetxe-Bidebieta-San Fausto.



Vista actual de la playa de vías de Pozokoetxe

El proyecto de regeneración urbana para el ámbito de Pozokoetxe-Bidebieta-San Fausto, concebido como la gran oportunidad para que Basauri se enganche al tren de la transformación del Bilbao Metropolitano, iniciará en breve su tramitación legal una vez que se elabore el correspondiente Plan Especial en base al Master Plan ya redactado y entregado.

Con el liderazgo de tres organismos públicos –Ayuntamiento de Basauri, Adif y BILBAO Ría 2000–, esta propuesta urbanística tiene como objetivo mejorar la calidad de vida de la ciudadanía de Basauri mediante la recuperación de suelos que en la actualidad son de uso ferroviario.

Una vez que ya ha sido elaborado el Master Plan para el ámbito, el Ayuntamiento procederá ahora a la redacción de un Plan Especial que será tramitado y sometido a aprobación por el Pleno municipal.

Una primera fase de esta actuación comenzó el pasado julio con el inicio de las obras de la futura estación de mercancías de Lapatz, cuya puesta en funcionamiento permitirá la liberación de los terrenos ahora ocupados por la playa de vías de Adif en Pozokoetxe.

La propuesta elaborada por el gabinete holandés UNStudio introduce una serie de mejoras urbanísticas que contri-

buirán a mejorar la calidad de vida de los vecinos. Las nuevas viviendas que se construyan (alrededor de 650, agrupadas en varios edificios, tres de ellos con mayor altura) estarán ubicadas a ambos lados de la trinchera de Bidebieta (que desaparecerá) y en los bordes del nuevo parque de Pozokoetxe.

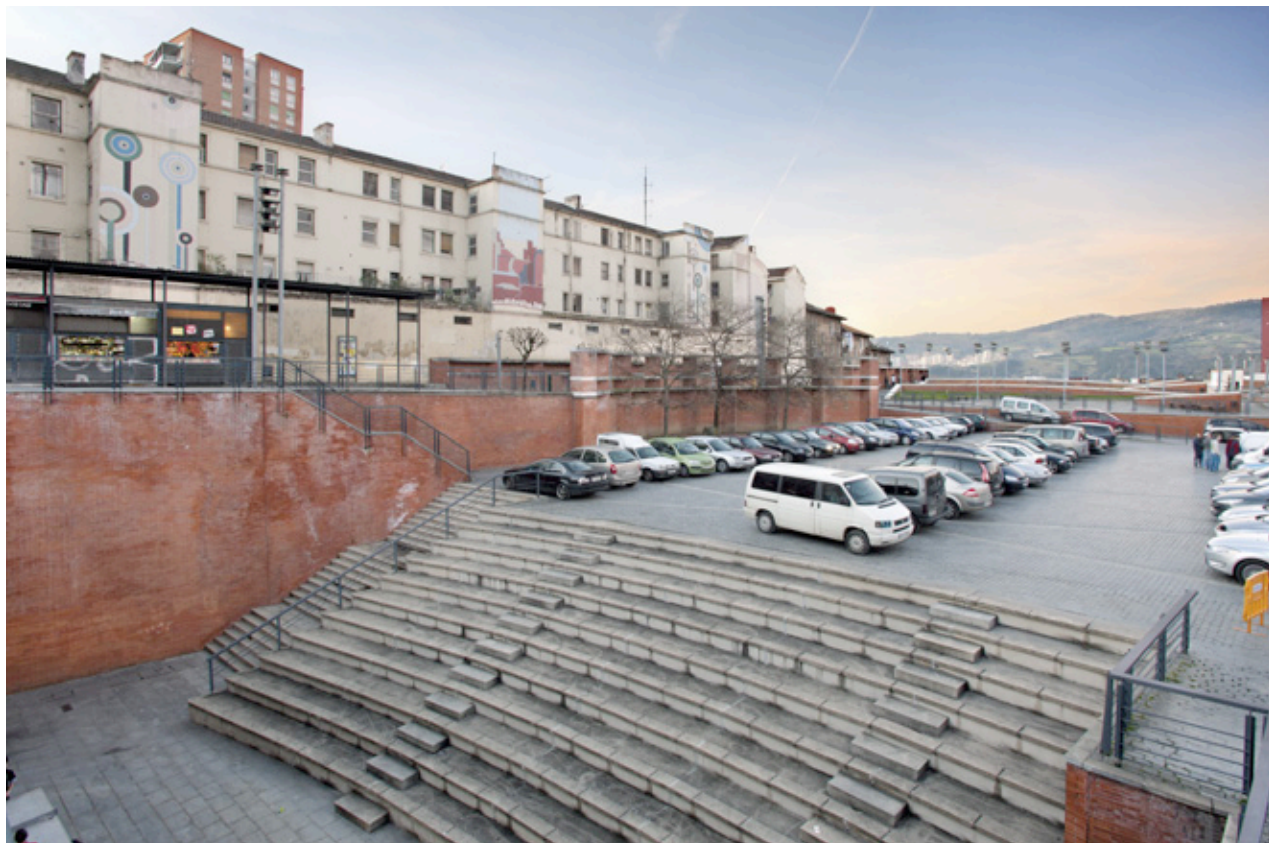
La actual playa de vías de Pozokoetxe será transformada en un parque urbano con equipamientos como juegos infantiles, una plaza abierta y un pequeño pabellón para reuniones o pequeñas exposiciones. En el subsuelo se habilitará un aparcamiento público de vehículos. La avenida Agirre Lehendakaria se transformará en un bulvar peatonal con vistas sobre el nuevo parque.

La nueva estación de Bidebieta, más moderna y accesible, estará plenamente integrada en la secuencia de espacios verdes y tendrá un aspecto de estación subterránea. Se podrá llegar a ella tanto desde San Fausto como desde otro acceso situado a la altura del nuevo parque de Pozokoetxe.

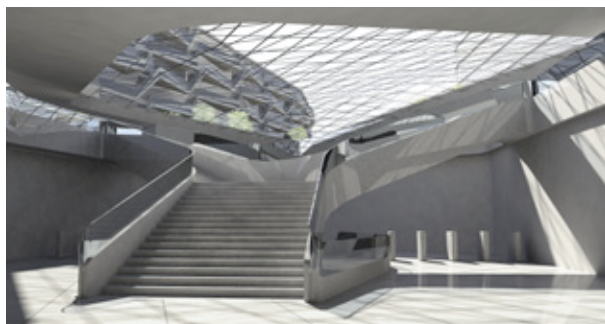
Una serie de plazas situadas sobre la línea férrea conformarán en San Fausto y Bidebieta un entorno de gran atractivo para el disfrute de actividades urbanas al aire libre en el que quedarán suprimidas las actuales barreras arquitectónicas. Bajo la plaza de San Fausto se ubicará un aparcamiento público de vehículos.



Recreación del futuro parque de Pozokoetxe, en la zona ahora ocupada por la playa de vías



Aparcamiento de superficie en la plaza de San Fausto



Acceso a la futura estación de Bidebieta desde la plaza de San Fausto

Gutxi barru, Basauri, Bilbao Metropolitarraren transformazioaren trenean igotzeko aparteko aukera den Pozokoetxe-Bidebieta-San Fausto esparrurako hiri eraberrikuntza proiektuak legezko izapidetzari hasiera emango dio, jadanik idatzita eta emanda dagoen Master Planean oinarritutako den Plan Berezia egin ondoren.

Hiru herri erakundeek lidergoarekin –Basauriko Udala, Adif eta BILBAO Ria 2000–, hirigintza proposamen honen helburua, Basauriko herritarren bizi-kalitatea hobetzea da, gaur egunean trenbidearen erabilerakoak diren lurzorua berreskuratuz.

Esparru honetarako Master Plana egin ondoren, Udalak, izapidatu eta Udalbatzak onartu beharko duen Plan Berezia idazteari ekin beharko dio.

Jarduera honen lehen fasea uztailean hasi zen Lapatzako etorkizuneko merkantzia geltokiaren eraikuntzaz. Geltokia martxan jartzeak, gaur egun Adif-en trenbide hondartzak Pozokoetxeen okupatzen dituen lurraldeak liberatzea ahalbidetuko du.

UNStudio kabinete holandarrak egindako proposamenak, herritarren bizi-kalitatea hobetzen lagunduko duten zerbait hirigintza hobekuntza biltzen ditu. Eraikitzen diren etxebizitza berriak (650 inguru, zenbait ereikimetan banaduta, eurentariko hiru altueran), Bidebietako trintxeraren alde bietan eta Pozokoetxekeko parke berriaren ertzetan kokatuko dira.

Pozokoetxekeko gaur egungo trenbide hondartza, haurrentzako jolas-aldeak, plaza ireki bat eta bilerak edota erakusketa txikiak egiteko pabiloia izango dituen parkea bihurtuko da. Zorupean, ibilgailuentzako herri aparkalekua eraikiko da. Agirre Lehendakaria etorbidea, parkearen gaineko bistak izango dituen oinezkoentzako bulebarra bilakatuko da.

Bidebietako geltoki berria, modernoagoa eta erabilgarriagoa izango dena, erabat integratuta geratuko da espazio berdeen sekuentzian eta lurpeko geltokiaren itxura izango du. Bertara, San Faustotik bai eta Pozokoetxekeko parke berriaren altueran egongo den bigarren mailako sarbide batetik ere joan ahalko da.

Tren linearen gaineko plaza sail batek, San Fausto eta Bidebietan hiri jarduerak haize-zabalean burutzeko inguru ederra osatuko dute, gaur egungo arkitektura oztopoak erabat desagertuko direlarik. San Fausto plazaren azpian, ibilgailuen herri aparkalekua eraikiko da.



Recreación de la futura plaza de San Fausto



Vista aérea actual de Pozokoetxe-Bidebieta-San Fausto



Encaje de la nueva propuesta urbanística en el mismo ámbito

Principales ventajas de la actuación

- Regeneración del barrio de San Fausto, una aspiración histórica del municipio.
- Más espacios libres de calidad: Más de 16000 m² añadidos de zonas verdes y espacios libres. La huella ferroviaria se reduce en un 90 por ciento.
- Inyección de nueva vida en el corazón de Basauri.
- Una nueva estación más moderna y accesible.
- Más aparcamientos subterráneos para residentes y vecinos.
- Mejor conectividad y permeabilidad en todo el ámbito.

Jardueraren abantailarik nagusienak

- Udalaren jomuga historikoa den San Fausto auzoaren berrerraketa.
- Kalitatezko espazio libre gehiago: 16000 m² alde berde eta espazio libre baino gehiago gehitu dira. Trenaren azterna ehuneko 90an gutxitzen da.
- Bizitza berriko zitzada Basauriko muinean.
- Modemoagoa eta erabilgarriagoa izango den geltoki berria.
- Lurpeko aparkaleku gehiago bertan bizi direnentzat eta auzokoentzat.
- Konektibitate eta irazkortasun hobea esparru osoan.

CIFRA RÉCORD DE VISITANTES A LA TERCERA EXPOSICIÓN

Alrededor de 1800 personas acudieron a la tercera y última exposición organizada el pasado mes de noviembre para dar a conocer el Master Plan de Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto.

Esta cifra de visitantes supera las 1000 visitas registradas en la primera (diciembre de 2009) y las 1500 de la segunda (mayo de 2010), lo que confirma el interés creciente de la ciudadanía de Basauri por este proyecto de revitalización urbana. Las tres exposiciones han llevado por título "Renovando el corazón de Basauri".

En la última muestra, que tuvo como escenario el Aula de Cultura de Ibaigane, se recogieron más de cien opiniones que los visitantes dejaron por escrito sobre la propuesta urbanística que se plantea.

Esta tercera exposición mostraba en detalle el planeamiento urbanístico que se propone para el ámbito de actuación mediante paneles, incluyendo un plano general de la propuesta y tres infografías que recreaban cómo quedará la zona una vez que se lleve a cabo el proceso de transformación.



Visitantes de la tercera exposición del Master Plan

Además de los paneles, los visitantes tuvieron la oportunidad de ver una maqueta de Basauri en la que se insertó el nuevo planeamiento, una simulación en realidad virtual y un DVD con la charla-debate a la que asistieron el arquitecto holandés Ben

van Berkel, otros miembros de su equipo y representantes del Ayuntamiento de Basauri, Adif y BILBAO Ría 2000, para presentar el Master Plan a grupos y asociaciones de Basauri y responder a sus inquietudes.

Ben van Berkel: "Las ciudades que no se regeneran acaban por morir"

Ben van Berkel, arquitecto holandés que dirige el gabinete UNStudio, que ha redactado el Master Plan para Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto, visitó Basauri el pasado mes de noviembre para presentar su propuesta

urbanística a diferentes grupos sociales del municipio.

Durante su estancia en Basauri, Van Berkel declaró que "las ciudades que no se regeneran acaban por morir" y recalcó que "Basauri lleva muchos años sin desarrollarse y ha llegado su hora".

A juicio de Van Berkel, los principales beneficiarios de esta actuación serán "la gente joven" de Basauri, que encontrará "un lugar amable y agradable para vivir".

"Este proyecto es la nueva cara de Basauri. Se crea un nuevo espacio público que genera nuevas conexiones

entre barrios y manzanas de edificios que ahora no existen. Derriba las actuales barreras y crea un pasillo de comunicación verde y totalmente público, peatonal y vital", subrayó.

Van Berkel puso de manifiesto en el transcurso de su visita que "se trata de un proyecto que se abre al resto de la ciudad y que aportará una nueva vitalidad a Basauri".

Respecto a la opinión de la ciudadanía de Basauri en torno a este proyecto, el arquitecto holandés admitió que "siempre hay vecinos más afectados que otros por las obras pero no por ello podemos quedarnos estancados".

"Sabemos que existe cierta oposición y es normal en un proyecto de esta magnitud pero debemos tener una visión más global. Estoy convencido de que a nueve de cada diez vecinos de Basauri les convencerá el resultado", enfatizó.



Ben van Berkel explica el proyecto a un grupo de vecinos de Basauri

En marcha los trabajos de la futura estación de mercancías

El traslado de esta infraestructura de Adif al polígono de Lapatza permitirá liberar la playa de vías de Pozokoetxe.

Los trabajos de la futura estación de mercancías de Adif en el barrio de Lapatza (Basauri) comenzaron el pasado mes de julio con el inicio de los movimientos de tierras en el solar.

Todo el proceso de regeneración urbanística previsto en el corazón de Basauri tiene como punto de partida la desafectación por parte de Adif de la playa de vías de Pozokoetxe, lo que lleva aparejado como paso previo el traslado de las instalaciones ferroviarias a la nueva estación de mercancías de Lapatza.

La parcela reservada para la nueva estación, un solar sin uso de titularidad municipal, situado junto al Polígono Industrial de Lapatza, tiene una superficie de cerca de tres hectáreas.

En esta primera fase, además del movimiento de tierras y la nivelación de los terrenos, se procederá a ejecutar una serie de viales, algunos de los cuales darán servicio a la futura terminal y otros servirán para reponer los itinerarios peatonales afectados por la actuación.

En la Fase 2 de las obras, una vez concluidos los movimientos de tierras y asentados los terrenos, se construirá la terminal de mercancías, que dispondrá de una playa de vías, una zona de carga y descarga, muros de contención y un pequeño edificio de gestión y operación de la nueva estación que tendrá una superficie construida total de 162 metros cuadrados, repartidos en dos plantas.

Joan den uztaillean, Adif-ek etorkizunean Lapatza auzoan (Basaurin) izango duen merkantzien geltokiaren lanak hasi egin ziren, orubean lur-higiketak eginez.

Basauriko bihotzean aurrikusi den hiri-eraberrikuntza prozedura guztiaren abiapuntua, Adif-ek Pozokoetxeko trenbide hondartza desafektatzea da eta hori egin ahal izateko, lehenengo, trenbide instalakuntzak Lapatzako merkantzia geltoki berriera eraman behar dira.

Geltoki berriarentzat erreserbatu den lursaila, udal titulartasun eta erabilerarik gabeko orubea da, Lapatzako Industrialdearen ondoan kokatuta dago eta hiru hektarea inguruko azalera dauka.

Lehen fase honetan, lur-higiketak eta lurrak berdinkatzeaz gain, zenbait bide egiteari ekingo zaio. Hauetariko bide batzuk etorkizuneko terminalari zerbitzua emango diote eta beste batzuk, lanak eragindutako oinezkoen ibilbideak berrizatzeko balioko dute.

Lanen bigarren fasean; hau da, lur-higiketak eta lurrak finkatu ondoren, merkantzien terminala eraikiko da eta honek, trenbide hondartza, karga eta deskargatzeko aldea eta eustarriak izango ditu bai eta geltoki berriaren kudeaketarako eraikin txikia ere, bere guztirako azalera eraikia, solairu bien artean banaduko diren 162 metro karratuko izango delarik.



Movimientos de tierras en Lapatza

Abstract

The urban regeneration project for the Pozokoetxe-Bidebieta-San Fausto area is intended to bring Basauri in under the umbrella of the transformation of the metropolitan Bilbao area. The project will shortly begin legal processing, once a special plan has been drawn up, based on the master plan already submitted.

Led by three public bodies –Basauri town council, Adif and BILBAO Ría 2000– the project is

intended to improve the quality of life of Basauri residents by recovering land currently being used by the railway.

With the master plan for the area completed, the town council will now draw up a special plan which will be processed and submitted for approval by the municipal council.

Résumé

Le projet de régénération urbaine pour l'espace Pozokoetxe-Bidebieta-San Fausto, conçu comme la grande opportunité pour que Basauri s'accroche au train de la transformation du Bilbao Métropolitain, entrera sous peu dans sa phase de démarches légales une fois que sera élaboré le Plan spécial correspondant à partir du Master Plan à ce jour rédigé et remis.

Sous la férule de trois organismes publics –Mairie de Basauri, Adif et

BILBAO Ría 2000–, cette proposition urbanistique a pour objectif d'améliorer la qualité de vie des administrés de Basauri moyennant la récupération de sols qui sont à ce jour d'usage ferroviaire.

Une fois le Master Plan confectionné, la mairie procédera de manière imminente à la rédaction d'un plan spécial qui sera soumis à l'approbation du Conseil municipal réuni en séance plénière.



ATARDECER EN



La pérdida de intensidad de la claridad solar se acrecienta minuto a minuto mientras las luces de la ciudad empiezan a reclamar su diario protagonismo para paliar la oscuridad, que se dispone a ejercer su implacable ley. En ese cotidiano intervalo entre el día y la noche, la iluminación natural y la artificial se entremezclan y afloran matices imposibles de percibir durante el resto de la jornada. Muchos fotógrafos lo consideran el momento más apropiado para tomar

instantáneas y hablan de la *hora bruja*. El bullicio de la ciudad ya ha remitido y las calles empiezan a despoblarse. Muchos paseantes también sienten predilección por este breve espacio de tiempo, ideal para contemplar la ciudad y sus detalles y novedades. Como la nueva urbanización de la Alameda de Mazarredo, inaugurada en julio y que ya ha sido adoptada por vecinos y visitantes como un lugar privilegiado para asomarse a la Ría y al entorno de Abandoibarra.



N MAZARREDO



Eguzkiaren argitasunak indarra galtzen joan ahala, hiriko argiak euren eguneroko protagonismoa eskatzen hasten dira iluntasuna arintzeko, hori, beti bezela, bere legea errukigabe betetzera prest baitago. Eguna eta gau arteko ohiko tarte horretan argiztapen naturala eta artifiziala nahastu egiten dira eta egunaren gainontzeko orduetan nabari ezinak diren ñabardurak agertzen dira. Argazkilarik askok argazkiak ateratzeko unerik egokiena dela diote eta ordu magikoak hitzegiten

dute. Hiriko zaratak gutxitu egin dira eta kaleak husten hasten dira. Ibiltari askok ere oso gustokoa dute tarte labur hau hiria, bere zertzeladak eta berritasunak behatzeko, une ezin hobea delako. Uztailan inauguratu zen Mazarredo Zumardiko urbanizazio berriarekin gertatu den bezela, biztanle eta bisitari askorentzat alde hau, Itsasadarra eta Abandoinbarrako inguruetara hurbiltzeko aparteko lekua bihurtu baita.



A-8rako sarbideak erritmo onean doaz

LOS ACCESOS A LA A-8 AVANZAN A BUEN RITMO

En marcha la colocación de las vigas que soportarán el paso de los vehículos por el nuevo vial.



Vista de la obra desde la glorieta de Torres Quevedo



Proceso de colocación de vigas

El tramo encomendado a BILBAO Ría 2000 de los nuevos accesos de la A-8, el de la conexión con la trama urbana, avanza a buen ritmo con el objetivo de que la obra esté concluida en 2012.

En los últimos meses se está procediendo a la colocación de tableros de vigas que soportarán el paso de los vehículos y que a su vez servirán de techo para el trazado soterrado por el que circulará la línea de Adif en un futuro.

Las vigas prefabricadas que se están instalando son de hormigón pretensado y tienen una longitud que oscila entre los 7 y los 35 metros. Las que se han colocado hasta ahora son de 15 y 35 metros.

La forma de los doce tableros previstos es muy irregular debido a la necesidad de ajustarse, zona a zona, al trazado del vial, que adquiere en este tramo la forma de curva, y a los condicionantes de la futura caverna ferroviaria.

Una vez contruidos los doce tableros previstos, se habrán instalado 233 vigas que sumarán casi cinco kilómetros de longitud para los 540 metros lineales de que consta el tramo que está ejecutando BILBAO Ría 2000, que conectará con el que está construyendo la Diputación Foral de Bizkaia.

El trabajo previo a la instalación de estas vigas ha consistido en la excavación del terreno, la ejecución de pilotes y la construcción de muros o estribos sobre los que se colocan las vigas, con la dificultad añadida que supone la proximidad de la línea de Adif por la que circula Renfe-Cercanías. Siguiendo la programación establecida, las primeras vigas se han colocado en el tramo comprendido entre el edificio Bami y la glorieta de Torres Quevedo.

El vial constará de dos carriles por sentido de 3,5 metros de anchura cada uno, arcones interiores de 1 metro, arcones exteriores de 2 metros y una mediana de 2 metros.



Vista aérea de la obra



Las vigas conforman tableros de diferentes tamaños



Secuencia de la instalación de una viga

BILBAO Ría 2000 eraiki beharreko A-8ren sarbide berrien tarteak, hau da, hiri lotuarekiko dagokionak, aurrera doa erritmo onean eta helburua, lana 2012rako amaituta egotea da.

Azken hilabeteotan, ibilgailuen pisua eutsi eta Adif-en lineak lurpetik ibiltzeko erabiliko duen trazatuaren sabaia izateko balioko duten habe-taulak jartzeari ekin zaio.

Jartzen ari diren habe aurrefabrikatuak pretensatutako hormigoizkoak dira eta 7 eta 35 metro bitarteko luzera daukate. Orain arte jarri direnak, 15 eta 35 metrokoak dira.

Aurrikusitako hamabi taulen forma erabat irregularra da, alde guztietan errepidearen trazatura egokitu behar direlako –tarte honetan kurba forma hartzen du–, bai eta etorkizuneko trenbide kobaren baldintzatzaileetara ere.

Aipatutako hamabi taulak eraikitzen direnean, BILBAO Ría 2000 burutzen ari den tarteak dauzkan 540 metro linealetan, ia bost kilometroko luzera izango duten 233 habe jarrita egongo dira. Tarte hau, Bizkaiko Foru Aldundia eraikitzen ari denarekin elkartuko da.

Habe hauek jarri aurretik burutu diren lanak, honako hauek izan dira: lurraren indusketa, piloteen egiterapena eta

horma edo euskarrien eraikuntza, zeintzuen gainean habeak jarriko diren. Guzti horri, Hurbileko-Renfek iragaiteko eraikitzen duen Adif-en linea bain hurbil egoteak suposatzen duen zailtasuna gehitu behar zaio. Ezarritako programazioarekin bat etorritik, lehen habeak, Bami eraikina eta Torres Quevedo bidegurutzearen arteko tartean jarri dira.

Errepideak, norabide bakoitzeko, 3,5 metroko zabalerako karril bi, metro bateko barne bazterbideak, 2 metroko kanpo bazterbideak eta 2 metroko erdibitzailea izango ditu.



Estado de las obras junto al edificio Bami

Abstract

The section of the new access roads connecting the A-8 motorway to the street grid, which is being developed by BILBAO Ría 2000, is advancing well and is due to be completed in 2012.

Over the last few months, decks of girders have been laid to support traffic and also to act as the roof for the Adif rail line running beneath.

The roadway will consist of two 3.5-metre-wide lanes in each direction,

with 1-metre inside shoulders, 2-metre outside shoulders and a 2-metre median. This will allow an additional lane to be provided in each direction whenever necessary.

Résumé

Le tronçon confié à BILBAO Ría 2000 des nouveaux accès de l'autoroute A-8, celui du raccordement avec la trame urbaine, avance à bon rythme. La fin des travaux étant prévue en 2012.

Dans les derniers mois, il a été procédé à la mise en place des tabliers à poutrelles qui devront supporter le passage des véhicules. Ces tabliers devant servir à leur tour

de plafond pour le tracé en souterrain par lequel circulera la ligne Adif.

La voie de circulation comprendra deux couloirs par sens de circulation de 3,5 mètres de large chacun, des accotements intérieurs de 1 mètre, des bandes d'arrêt d'urgence de 2 mètres et un terre-plein central de 2 mètres. Ces mesures permettront d'aménager un couloir supplémentaire par sens de circulation, s'il y a lieu.

Zankoetako Gizarte-Etxearen lanak amaitu egin dira

Concluye la obra del Centro Cívico de Zankoeta

El nuevo centro del distrito Basurto-Zorrotza dispone de un cuerpo central en dos alturas, un cuerpo lateral y un vial interno acristalado.



Vista cenital del nuevo Centro Cívico



Espacio ajardinado en el interior del recinto

Las obras de construcción del Centro Cívico de Zankoeta, que dará servicio al distrito Basurto-Zorrotza, están ya concluidas por lo que solo resta que el Ayuntamiento proceda al equipamiento interior para que tenga lugar su apertura al público.

Al tratarse de un edificio, el antiguo Centro Municipal de Desinfecciones, construido en 1917 con proyecto de Ricardo Bastida, que tiene un notable valor arquitectónico, las obras han incluido la restauración de la fachada y otros elementos originales como las ventanas y la chimenea.

Una de las características de este edificio, que sustituirá al que actualmente se encuentra en la calle Luis Briñas, dentro del

ámbito de Garellano, es la cubierta del cuerpo central, de un color verde intenso y que recuerda la forma de una pieza de *lego*, lo que le proporciona una imagen viva y alegre.

También destaca la existencia de un vial de uso interno, situado entre los cuerpos central y lateral, que tiene el aspecto de una calle al contar con mobiliario urbano y zonas ajardinadas y al estar acristalado, lo que permite el paso de luz natural a este recinto.

La mayor parte de los espacios de uso público están ubicados en planta baja, al mismo nivel de la calle, lo que facilita la accesibilidad a zonas como el salón de actos, el área de actividades de la tercera edad, aseos y vestuarios –todo ello en el

cuerpo lateral izquierdo– y las dependencias de Relaciones Ciudadanas, Asistencia Social, aulas, salas polivalentes, gimnasio auxiliar y aseos –en la planta baja del cuerpo central–.

La primera planta del cuerpo central está ocupada por el salón de plenos, un aula wi-fi, un KZGunea, aulas, salas polivalentes, aseos y espacios para archivos. En un extremo de esta planta se ha habilitado una terraza en torno a la chimenea original del edificio.

El cuerpo lateral derecho del antiguo Centro Municipal de Desinfecciones está ocupado por una *haurreskola*, construida por el Ayuntamiento de Bilbao y que entró en funcionamiento en enero.



La fachada y otros elementos del edificio histórico de Ricardo Bastida han sido restaurados.



Interior de las instalaciones



Un corredor acristalado da acceso a los diferentes equipamientos

Basurto-Zorrotza barrutiari zerbitzua emango dion Zankoetako Gizarte Zentruaren eraikuntza lanak jadanik amaituta daude; orain, jendearentzako ireki ahal izateko geratzen den gauza bakarra, Udaletxeak, barne ekipamendua jarzeari ekitea baino ez da.

1917an Ricardo Bastidaren proiektuarekin bat etorritz eraiki eta balio arkitetkoniko nabarmena daukan Deseinfekzio Udal Zentrua eraikin bat denez, lanen barruan, bere fatxada, lebioak eta tximinia bezelako jatorrizko elementuen eraberrikuntza egitea egon da.

Gaur egunean Garellano esparruan, hau da, Luis Briñas kalean dagoen zentrua ordezkatuko duen eraikin honen ezauga-

rrietariko bat, gorputz zentralaren teiltatua da: bere kolore berde biziak eta lego pieza baten itxura edukitzeak, irudi bizia eta alaia ematen dio.

Nabaritzekoa da ere, gorputz zentrala eta albokoaren artean kokatuta dagoen eta hiri altzariak eta lorategiak izatean kale itxura daukan barne erabilerako errepidea egotea. Bide hau beiratzuta egoteak, alde honetan argi naturala sartzea ahalbidetzen du.

Herri erabilerako espazio gehienak behe solairuan, kalearen maila berean, kokatuta daude. Horrek, hitzaldi-aretoa, adinekoen jarduera aldera, komunak edota aldagelak bezelako aldeetara –guzti horiek ezker aldeko egiturari– bai eta Herritarren

Harremanak, Gizarte Laguntza, gelak, erabilera anitzeko gelak, gimnasio auxiliarra eta komunetara ere joatea erretzen du –azken hauek, egitura zentralaren behe solairuan–.

Eraikiaren Gorputz zentralaren lehen solairuan, honako instalakuntza hauek daude: bilera aretoa, wi-fi gela, KZGunea, gelak, erabilera anitzeko gelak, komunak eta artxiboentzako espazioak. Solairu honen ertz batean, eraikiaren tximiniaren inguruan, hain zuzen ere, terraza bat egokitu da.

Deseinfekzio Udal Zentru zaharraren eskuineko gorputzak, Bilboko Udalak eraiki eta urtarrian ireki den haurreskola hartzen du bere baitan.

Lorategi berriak Abandoibarran

Nuevos jardines en Abandoibarra

Comienzan los trabajos de jardinería de la plaza Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses.



Parque de la Campa de los ingleses (detalle)

Las obras de jardinería de la plaza Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses, en el tramo entre la calle Ramón Rubial y el Museo Guggenheim, están en fase de ejecución y su conclusión está prevista para esta primavera.

Dado el carácter de jardín urbano de ambos espacios, el proyecto de jardinería constituye un factor muy importante por lo que se ha llevado a cabo una adjudicación diferente a la de las obras de urbanización.

El proyecto aprobado, que incluye asimismo una parte del arbolado de la Alameda de Mazarredo, detalla las plantaciones de arbolado y arbustos y la siembra de césped.

La plaza Euskadi, de 7000 m², se conforma como un gran espacio verde de transición entre el parque de Doña Casilda y el de la Campa de los Ingleses, y se sitúa en el eje que conecta el Ensanche con la Ría.

Por su parte, el parque de la Campa de los Ingleses es, por su extensión (25 000 m²) y su situación (entre el borde del Ensanche y la avenida de Abandoibarra), una pieza decisiva para completar y dar unidad al conjunto de Abandoibarra.

Euskadiko plaza eta Ingelesen Landa parkeko lorezaintza lanak, Ramon Rubial kalea eta Guggenheim Museoren artean, egiterapen fasean daude eta aurtengo udaberrirako amaitzea aurrikusi da.

Espazio biek hiri-lorategi izaera daukatenez gero, lorategizaintza proiektuak garrantzi handia dauka. Hori dela eta, lorategientzat, urbanizazio lanez aparte beste esleipen bat egin da.

Onartutako proiektuak, Mazarredo Zumardiko zuhaztien zati bat hartzen duenak, zuhaitz eta zuhaixken landaketa eta belar ereintza zehazten ditu.

Euskadiko plaza, 7 000 m² daukana, Doña Casilda parkea eta etorkizuneko Ingelesen Landa parkearen arteko transiziozko espazio berde zabala legez egituratuko da eta Zabalgunea Itsasadarrarekin lotzen duen ardatzan kokatuta dago.

Bestalde, Ingelesen Landa parkea, bere azaleragatik (25 000 m²) eta bere kokapenagatik (Zabalgunearen muturra eta Abandoibarrako Etorbidearen artean), Abandoibarra osatu eta taldeari unitate emateko ezin besteko piezan bihurtu da.



La estructura del parque está casi concluida



La plaza Euskadi tiene sus caminos trazados y están en marcha los trabajos de jardinería

Nos visitaron

Grupos de Asia, América Latina y Europa visitaron nuestras oficinas en el segundo semestre de 2010.



Representantes institucionales mexicanos

Grupos profesionales e institucionales de Japón, América Latina y Europa se acercaron a nuestras oficinas a lo largo del segundo semestre de 2010 con el objetivo de conocer detalles del proceso de transformación urbanística experimentado en Bilbao en los últimos años y el modelo de gobernanza de BILBAO Ría 2000.

Una de las visitas más relevantes fue la llevada a cabo por Nicholas You, responsable de la iniciativa "World Urban Campaign", promovida por UN-Habitat, organismo dependiente de Naciones Unidas, quien acudió a Bilbao acompañado por el arquitecto urbanista Pablo Vaggione.

El 20 de agosto, en pleno periodo estival, acudimos al Ayuntamiento de Bilbao para presentar nuestro proyecto a un grupo de profesionales japoneses del ámbito de la gestión de infraestructuras.

Recién finalizada la Aste Nagusia, recibimos la visita de un grupo de profesores universitarios, asimismo japoneses, especializados en materia de urbanismo que están llevando a cabo un estudio sobre regeneración urbana en diferentes puntos del planeta.

También procedente del país nipón llegó en noviembre una delegación del Instituto para el análisis de política e innovación social de la Universidad de Hyogo, que está llevando a cabo una investigación sobre los posibles modelos a aplicar en la futura transformación del interior de la bahía de Osaka.

Llegados desde México, recibimos en septiembre a una delegación

institucional compuesta por altos representantes políticos en una visita coordinada por la Sociedad Hipotecaria Federal y la Institución para el Desarrollo Urbano y Ordenamiento Territorial.

Ese mismo mes se acercó a nuestra sede una representación colombiana, de la mano de la Autoridad Portuaria de Santander, para conocer detalles del traslado de las instalaciones portuarias de Bilbao al Abra Exterior cara a la futura construcción de un gran puerto en la vertiente pacífica de este país sudamericano.

Ya en octubre, funcionarios municipales de la región de Cusco (Perú) incluyeron Bilbao y, en concreto, nuestra Sociedad, dentro de un recorrido por varias ciudades españolas con motivo de la puesta en marcha de un programa de descentralización y reforma del Estado del Perú.



Nicholas You, alto cargo de la ONU (izda.) y Pablo Vaggione, arquitecto urbanista

La presencia latinoamericana se completó con una charla ofrecida a estudiantes pasantes de Venezuela, Ecuador, Colombia y Panamá que participan en un programa promovido por la prestigiosa Universidad George Washington.

La presencia de grupos europeos se abrió el 23 de septiembre con una doble visita: por una parte atendimos a un grupo coordinado por el gobierno de Irlanda del Norte compuesto por representantes institucionales relacionados con el turismo y gestores y operadores turísticos, culturales y medioambientales de la ciudad de Belfast.

Apenas dos horas después, nuestros interlocutores fueron arquitectos, inversores, urbanistas, consultores, banqueros y cargos

Tres delegaciones más llegadas desde Holanda visitaron nuestra Sociedad: una de estudiantes de Urbanismo y Geografía de la Universidad de Utrecht; otra de la Fundación Fondos BKVB, una importante institución que proporciona becas para proyectos de arte, arquitectura y diseño; y una tercera de un doctorando de la Universidad Tecnológica de Delft.

Un grupo de arquitectos de Portugal se acercó a nuestra sede a iniciativa de la empresa vasca Daisalux y también recibimos la visita de un investigador de la Universidad de Berlín interesado en conocer nuestra experiencia de desarrollo urbano.

Los participantes de un congreso de urbanismo celebrado en San Sebastián también reclamaron



Profesores universitarios japoneses especializados en materia urbanística

públicos holandeses que llegaron de la mano de la Fundación Meuse, que ya vino con otro grupo en septiembre de 2009.

nuestra presencia para que les explicáramos nuestros proyectos urbanísticos.

En cuanto a las conferencias dadas por representantes de BILBAO Ría 2000 fuera de nuestras fronteras, cabe destacar nuestra participación en un congreso internacional celebrado en Gumi (Corea del Sur) para promover la regeneración del río Nankdong.

También acudimos al seminario "Talcahuano-Bilbao. Reconstrucción y Oportunidades", celebrado en noviembre en esta ciudad chilena que en febrero de 2010 sufrió los efectos de un devastador terremoto.

Mucho más cerca, tuvimos la ocasión de presentar el proyecto Urban-Galindo de Barakaldo dentro del IX Foro de Patrimonios Culturales celebrado en Vitoria en diciembre.

Garellanoko hiri-berrikuntza plana

Plan de renovación urbana de Garellano

La actuación de Garellano permitirá proseguir con el proceso de mejora integral del barrio de Basurto.



Vista aérea del ámbito de Garellano

El proceso de mejora integral del barrio de Basurto se ha traducido hasta ahora en el soterramiento de la línea de Feve, donde se está construyendo un nuevo bulevar, y se intensificará en los próximos años con la demolición del viaducto de Sabino Arana, el soterramiento de un tramo de la A-8, el nuevo campus tecnológico universitario, el nuevo San Mamés o la renovación urbana del ámbito de Garellano, entre otras actuaciones.

En el caso de Garellano, un proyecto impulsado por el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000, la actuación prevista supondrá el traslado de los servicios municipales de Protección Civil y Seguridad Ciudadana y culminará con la creación de un nuevo espacio en el que convivirán zonas verdes, viviendas y nuevas zonas comerciales.

El gabinete de arquitectura “Rogers Stirk Harbour + Partners”, liderado por Richard Rogers, ha presentado ya el Master Plan de Garellano, un documento que recoge las líneas generales de la ordenación de este ámbito. Una vez validado por el Ayuntamiento de Bilbao, ha iniciado su recorrido administrativo con la redacción de un Plan Especial.

En paralelo a la tramitación urbanística del Plan Especial se elaborará un proyecto para el derribo de las actuales dependencias ocupadas por la policía, los bomberos y el centro cívico de Basurto-Zorrotza. La demolición no tendrá lugar hasta que se produzca el traslado de estas dependencias a los edificios que está construyendo BILBAO Ría 2000 a tal efecto en Miribilla (policía y bomberos) y Zankoeta (nuevo centro cívico).

El documento establece que en la banda Este de la parcela, frente a Luis Briñas, los edificios tendrán una escala equivalente a los de la propia calle. En la parte central los bloques tendrán una altura máxima de nueve plantas y en la banda Oeste se concentrarán los edificios más altos.

Teniendo en cuenta que la zona de San Mamés no tiene ningún parque a escala de barrio, se ha previsto solucionar esta carencia con un gran espacio verde que sea el corazón de esta zona de la ciudad.

El parque proyectado, que tendrá forma triangular, estará situado entre las viviendas actuales y las nuevas, por lo que se pretende que sirva para unir el nuevo espacio urbano con el ya existente.

Aprobada la estrategia de comercialización de las parcelas de Garellano

El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 ha aprobado la estrategia de comercialización planteada para la actuación de Garellano.

Esta estrategia de comercialización está siendo presentada a los diferentes clientes potenciales con el fin de fijar las bases de los futuros concursos para la adjudicación de las parcelas.

Las previsiones son que durante el año 2011 se desarrolle el proceso de concurso para el conjunto de vivienda protegida.

DATOS DE INTERÉS

- Espacios libres y zonas verdes en Basurto (m² por habitante)
ACTUALMENTE: 4,42
CON NUEVAS ACTUACIONES: 14,17
- Espacios libres y zonas verdes en Garellano: 11000 m²
- Número de viviendas previstas en Garellano: 1050, de las cuales 525 (50%) serán de protección pública.

Gaurdaino, Basurto auzoa erabat hobetzeko prozedurak Feve linearen lurperaketa ekarri du, bertan bulebar berria eraikitzen ari direlarik eta datozen urteetan areagotu egingo da Sabino Aranako zubibidearen suntsiketaz, A-8ren tarte baten lurperaketaz, unibertsitatearen kanpus teknologiko berriaz, San Mames berriaz eta Garellano esparruaren hiri-berrikuntzaz.

Garellanoren kasuan, Bilboko Udalak eta BILBAO Ria 2000k sustatuko plana dena, aurrikusitako jarduerak Herri Babesa eta Herriarren Seguratasuna izeneko udal zerbitzuak lekuz aldatzea ekarriko du alde berdeak, etxebizitzak eta merkataritza gune berriak elkarrekin bizitzeko izango duen espazio berria sortuz errematatuko da.

Dagoeneko, Richard Rogers-ek lideratzen duen "Rogers Stirk Harbour + Partners" arkitektura kabineteak, Garellanoko Master Plana hau da, esparru honen antolamenduaren ildo orokorrak biltzen dituen agiria aurkeztu du. Bilboko Udalak balioz-tatu eta administrazio ibilbideari hasiera eman dio Plan Berezi bat idatziz.

Plan Bereziaren hirigintza izapidetza-ri paralelo, gaur egun udaltzaingoak, subiltzaileak eta Basurto-Zorroztako gizarte-etxeak okupatzen dituzten egoitzak eraisteko proiektua burutuko da. Eraispina ez da egingo aipatutako bulego hauek BILBAO Ria 2000 horretarako Miribilan (polizia eta subiltzaileak) eta Zankonetan (gizarte-etxe



Dibujo del nuevo parque, junto a las edificaciones

berria) eraikitzen ari den eraikinetara aldatzen ez diren bitartean.

Agiriak ezartzen du, lursailaren ekialdeko aldean –Luis Briñas aurrean, hain zuzen ere– eraikinek kale berean dauden eskala baliokidea izango dutela. Erdiko aldean, blokeek gehienez, bederatzi solairuko altuera edukiko dute eta mendealdeko aldean, eraikin altuenak egongo dira.

Kontuan harturik San Mames aldeak ez daukala inolako auzo neurriko parkerik, gabezia hau hiriaren alde honetako bihotza izango den espazio berde handia eraikiz konpontzea aurrikusi da.

Proiektatutako parkea, triangelu forma izango duena, gaur egungo etxebizitzaren eta eraikiko diren artean kokatuta egongo denez gero, hiri espazio berria jadanik dagoenarekin lotzeko balio izatea espero da.

Garellanoko lursailen merkatal estrategia onartu egin da

BILBAO Ria 2000eko Administrazio Kontseiluak Garellanoko jarduerarako planteatu zen merkatal estrategia onartu egin du.

Merkatal estrategia hau bezero potentzial guztiei aurkeztzen ari zaie, lursailen esleipenerako lehiaketan oinarriak ezartzeko helburuaz.

2011 urtearen zehar etxebizitza babestutako guztien lehiaketa prozedura garatzea aurrikusi da; hau da; 550 bat etxebizitza (guztiaren %50a).



Recreación del futuro parque de Garellano

INTERES-DATUAK

- Espazio libreak eta alde berdeak Basurton (m² biztanleko)
GAUR EGUNEAN: 4,42
JARDUERA BERRIEKIN: 14,17
- Espazio libreak eta alde berdeak Garellanon: 11000 m²
- Garellanon aurrikusitako etxebizitzaren kopurua: 1050, euren artean 525 (%50) herri babesezkoak izango direlarik.

Abstract

To date, the process of comprehensive upgrading of the Basurto district has included actions such as running the Feve line underground, with a new boulevard built over the old rail route. Over coming years the work will be stepped up, with demolition of the Sabino Arana slipway, excavation of a section of the A-8, the creation of the new university technological campus and new San Mamés football stadium and urban renovation of the Garellano area.

In the case of Garellano, a project being developed by Bilbao City Council and BILBAO Ria 2000, the changes will involve moving the municipal Civil Defence and Public Safety services and will ultimately lead to the creation of a new area containing green areas, homes and new shopping areas.

Résumé

Le processus d'amélioration intégrale du quartier de Basurto s'est traduit à ce jour par des interventions comme la mise en souterrain de la ligne Feve, à la place de laquelle on a construit un nouveau boulevard sur l'ancien tracé ferroviaire. Ces interventions redoubleront d'intensité dans les prochaines années avec la démolition du viaduc de la rue Sabino Arana, la mise en souterrain d'un tronçon de l'autoroute A-8, le nouveau campus technologique, le nouveau San

Mamés ou la rénovation urbaine de l'espace de Garellano.

Dans le cas de Garellano, un projet impulsé par la mairie de Bilbao et BILBAO Ria 2000, l'intervention prévue entraînera le transfert des services municipaux de protection civile et de sécurité urbaine. Ajoutons qu'elle sera couronnée par la création d'un nouvel espace dans lequel cohabiteront espaces verts, immeubles d'habitation et nouvelles zones commerciales.



El edificio de Policía y Bomberos, desde Miraflores

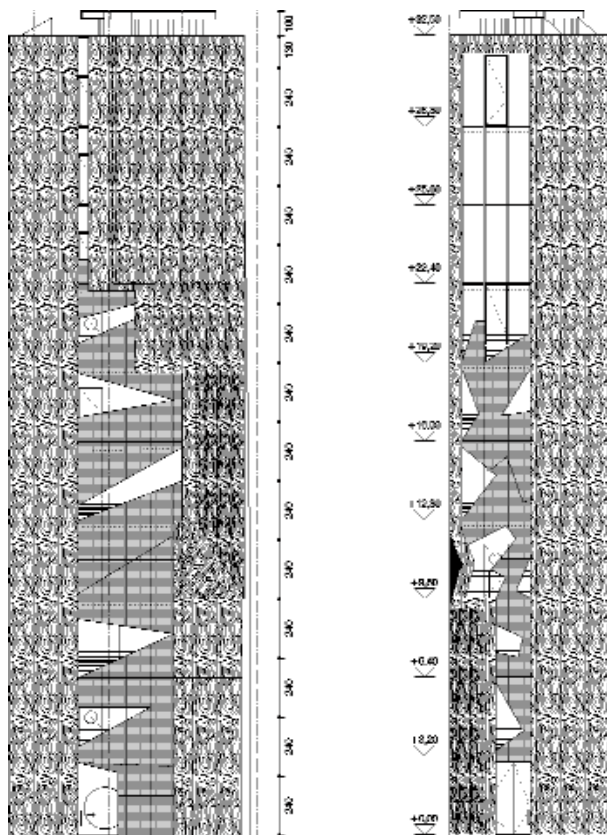


Lugar donde se levantará la torre de entrenamiento

Bistak dauzkan dorrea

UNA TORRE

La torre de entrenamiento y una sala de simulación de humos completarán



Alzado frontal y lateral de la torre de entrenamiento

La nueva sede de los servicios municipales de Seguridad Ciudadana y Protección Civil contará con una torre de entrenamiento y una sala de simulación de humos que completarán las instalaciones destinadas al cuerpo de bomberos.

Tanto la torre como la sala de humos, que ocuparán edificios exentos, estarán situadas en la parte Sur de la parcela de Miribilla, cerca de la gasolinera existente en la zona.

La torre se elevará 32,5 metros y constará de nueve plantas y un sótano. Desde la escalera interior se accederá a distintas terrazas y estancias. Entre las cotas 19 y 28 habrá un rocódromo y entre el suelo y los 6 metros quedará un hueco para simular rescates en ascensores.

La sala de simulación de humos será un volumen compacto de una altura compuesto principalmente por un espacio destinado a albergar un sistema de jaulas que configurarán un laberinto de entrenamiento. Anejo a esta sala habrá un acceso en esclusa, una sala de control y una sala de instalaciones.

Ambos equipamientos, que se construirán mediante muros y losas de hormigón, estarán situados en un extremo de la parcela con el fin de dejar el mayor espacio posible para que maniobren los vehículos pesados.

En el edificio destinado a las dependencias de la Policía Municipal se va a habilitar una galería de tiro.

Todas estas obras, junto con la instalación de un sistema de aspiración de los gases que emitan los vehículos de intervención de Protección Civil, fueron adjudicadas en el último Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 y obedecen a la necesidad de reponer equipamientos e instalaciones existentes actualmente en las dependencias de Garellano.



Patio interior del edificio de Bomberos desde la pista polideportiva



A la derecha, pasarela de conexión entre los edificios de Policía y Bomberos

CON VISTAS

las instalaciones de los bomberos de Bilbao en Miribilla.

Herritarren Segurtasun eta Herri Babeseko udal zerbitzuen egoitza berriak, subiltzaileen instalakuntzak osatuko duten entrenamendu dorrea eta keen simulazio gela edukiko du.

Bai dorrea bai keen gela ere, biak eraikin askeetan egongo direnak, Miribilako lursailaren hegoaldean kokatuta egongo dira, alde horretan dagoen gasolindegitik hurbil, hain zuzen ere.

Dorreak, 32,5 metroko altuera izango du bai eta bederatzi solairu eta soto bat ere. Barruko eskaileratik zenbait terraza eta geletara joan ahalko da. 19 eta 28 koten artean errokdromoa egongo da eta lurra eta 6 metroen artean hutsune bat geratuko da igongailuetan erreskateak simulatzeko.

Keen simulazio gela, solairu bakarra edukiko duen bolumen trinkoa izango da. Espazio honen helburua, gehien bat, entrenatzeko labirintoa sortuko duen kaiolen sistema biltzea da. Gela honen ondoan, eskulua baterako sarbidea, kontrol gela bat eta instalakuntza gela bat egongo dira.

Ekipamendu biak, hormigoizko hormak eta lauzen bidez eraikiko direnak, lursailaren bazter baten kokatuko dira, ibilgailu astunak maniobrak egiteko ahalik eta espazio gehien izan dezaten.

Udaltzaingoaren bulegoak hartuko dituen eraikinean, tiro-galeria eraikiko da.

Lan guzti hauek, ibilgailuek sortuko dituzten gasak xurgatzeko sistemaren jarpenarekin batera, BILBAO Ria 2000ren azken Administrazio Kontseiluan esleitu ziren eta gaur egun Garrellanon dauden bulegoetako ekipamendu eta instalakuntzak berritu behar izateari erantzuna ematen diote.



Cucañas para la bajada rápida de bomberos al hangar

Nazioarteko aintzat hartzea Urban-Galindorako

Reconocimiento internacional para Urban-Galindo

El proyecto de BILBAO Ría 2000 recibe un premio de excelencia urbanística concedido por Isocarp (Asociación Internacional de Urbanistas).

El proyecto de BILBAO Ría 2000 para el ámbito de Urban-Galindo, en Barakaldo, recibió el pasado mes de septiembre un importante reconocimiento internacional al ser merecedor de un premio de excelencia urbanística concedido por Isocarp (Asociación Internacional de Urbanistas).

BILBAO Ría 2000 presentó su candidatura a los Premios Isocarp bajo el título "Urban-Galindo: El abrazo entre Barakaldo y su Ría", y mereció el calificativo de excelente por una mayoría del jurado, compuesto por miembros de esta Asociación y expertos urbanistas de Alemania, Kenia, Estados Unidos, China y España.

Ésta es la segunda ocasión en que este prestigioso galardón reconoce la labor de BILBAO Ría 2000. En 2005, Isocarp premió la aportación de esta Sociedad Interinstitucional a la transformación de Bilbao y su área metropolitana "a través de la cooperación interinstitucional, la creatividad y la búsqueda de la excelencia en urbanismo y arquitectura".

En sus cuatro ediciones, estos premios han recaído en diferentes iniciativas urbanísticas de América, Asia, África y Europa. BILBAO Ría 2000 no sólo es uno de los cinco únicos receptores de estos premios en Europa –junto con las ciudades de Helsinki, Amsterdam, Amberes y Varsovia– sino que es el único organismo en todo el mundo que ha recibido el galardón en dos ocasiones.



Representantes de las instituciones galardonadas en Nairobi, junto con el presidente de Isocarp, Ismael Fernández Mejía (dcha.)

La entrega del premio tuvo lugar en septiembre en Nairobi en el marco del 46 Congreso anual de Isocarp. Posteriormente, uno de los miembros del jurado, Pablo Vaggione, secretario general saliente de Isocarp, visitó Barakaldo para conocer *in situ* el proceso de transformación urbanística de Urban-Galindo y hacer entrega simbólica del galardón en un acto que tuvo lugar en el Edificio Ilgner.

La operación Urban-Galindo, iniciada en 1997, tiene como objetivo acercar Barakaldo al frente de la Ría a través de la recuperación de un área de más de 600 000 m²

de lo que durante años fueron suelos ocupados por la industria siderúrgica.

En Urban-Galindo, la ciudad se extiende hasta encontrarse con el agua, constituyendo un auténtico ensanche, donde ya se ha construido una parte de las viviendas previstas y donde se ubican también edificios de actividades económicas y empresariales, el nuevo polideportivo y el campo de fútbol de Lasasarre, así como parques como el de la ribera del río Galindo o el de Lasasarre. Las plazas y las zonas verdes y de esparcimiento ocupan la mitad de la superficie de la actuación.



Tontxu Rodríguez, Alcalde de Barakaldo; Pablo Vaggione (Isocarp); y Ángel Mª Nieva, Director General de BILBAO Ría 2000 (izq. a dcha.)

litarra "erakundearteko kooperazio, sormen eta hirigintzaren bidez eta arkitekturan bikaintasuna bilatuz" lortzeko egin zuen ekarpena saritu zuen.

Sari hauen lau edizioetan, Amerika, Asia, Afrika eta Europako zenbait hirigintza ekimen saritu egin dira. BILBAO Ría 2000 European sari hau irabazi duten bostetariko bat izateaz gain –Helsinki, Amsterdam, Amsteres eta Varsovia hiriekin batera–, saria birritan jaso duen munduko erakunde bakarra da.

Saria, irailean eta Nairobin eman zen, Isocarpen 46.

urteko Kongresuaren markoan. Horren ondoren, epaimahaiko kidea eta Isocarpeko idazkari nagusiaren kargoa uzten ari zen Pablo Vaggione deritzona Barakaldora etorri zen, Urban-Galindoko transformazioa in situ ikusi eta Ilgner eraikinean saria sinbolikoki emateko.

1997.urtean hasi eta oraindik aribidean dagoen Urban-Galindo Operazioaren helburua, Barakaldo uretara gehiago hurbiltzea da, siderurgi industriak beste garai baten okupatzen zituen 600 000 metro karratu baino gehiagoko aldea berreskuratuz.

Urban-Galindon, esate baterako, hiria, urarekin topo egin arteraino zabaldu egin da benetako zabalgunea lortuz. Han, dagoeneko, aurrikusi diren zenbait etxebizitza eraiki dira eta ekonomia eta enpresa jardueretako eraikinak, polikiroldegi berria eta Lasasarreko futbol zelaia bertan kokatuta daude, bai eta Lasasarre eta Galindo erribera izeneko parkeak ere. Plazek eta aisirako alde berdeek, jarduera azaleraren erdia okupatzen dute.

Joan den irailean, BILBAO Ría 2000k Barakaldoko Urban-Galindo esparrurako egin duen proiektuak, nazioarteko estimazio garrantzitsua jaso zuen, Isocarpe (Hirigileen Nazioarteko Elkarteak) hirigintza bikaintasunari ematen dion sarietarikoa bat irabazi baitzuen.

BILBAO Ría 2000k sari hauetarako bere kandidatura, "Urban-Galindo: Barakaldo eta bere Itsasadar arteko besarkada" izenburuaz aurkeztu zuen eta epaimahaiaren gehiengoak proiektua bikaina zela kontsideratu zuen. Epaimahaia, Elkartek honetako kideek eta Alemania, Kenia, Estatu Batuak, Txina eta Espainiako hirigile ospetsuek osatuta zegoen.

Hau da BILBAO Ría 2000k sari famatu hau irabazten duen bigarren aldia. 2005ean Isocarpe, Erakundearteko Elkartek honek Bilbao eta bere alde metropo-



Abstract

Last September, the BILBAO Ría 2000 project for the Urban-Galindo area won important international recognition when it was awarded a prize for excellence in planning by Isocarp (the International Association of Planners).

BILBAO Ría 2000 presented its candidacy for the Isocarp Prizes under the heading "Urban-Galindo: Reconnecting Barakaldo to its waterfront", which was ranked as exceptional by a majority of the jury, made up of members of the

association and planning experts from Germany, Kenya, the USA, China and Spain.

This is the second occasion that BILBAO Ría 2000 has received this prestigious award. In 2005 Isocarp recognised the contribution by this Inter-Institutional Company to the transformation of Bilbao and its metropolitan area "through inter-institutional co-operation, creativity and a search for excellence in planning and architecture".

Résumé

Le projet de BILBAO Ría 2000 pour l'espace de Urban-Galindo, à Barakaldo, a reçu en septembre dernier une importante distinction internationale avec la remise du prix d'excellence urbanistique décerné par Isocarp (Association internationale d'urbanistes).

BILBAO Ría 2000 avait présenté sa candidature aux prix Isocarp sous le titre "Urban-Galindo: L'accrochage entre Barakaldo et sa ría", lequel fut qualifié d'excellent par une majorité du jury, composé de membres de cette

association et d'experts urbanistes d'Allemagne, du Kenya, des Etats-Unis, de Chine et d'Espagne.

C'est la seconde fois que BILBAO Ría 2000 reçoit la prestigieuse distinction. En 2005, Isocarp prima la contribution de cette société interinstitutionnelle à la transformation de Bilbao et de son aire métropolitaine "à travers la coopération interinstitutionnelle, la créativité et la recherche de l'excellence en matière d'urbanisme et d'architecture".

Auzokoen ahotsa

LA VOZ DE LOS VECINOS

BILBAO Ría 2000 ha llevado a cabo procesos de participación ciudadana para sus proyectos de Basauri y Garellano.



Uno de los talleres de trabajo organizados en el proceso de participación ciudadana del proyecto de Garellano

Los proyectos de BILBAO Ría 2000 para la renovación urbana de Basauri y Garellano han sido objeto en los últimos meses de respectivos procesos de participación ciudadana.

En el caso de Basauri, este proceso ha consistido en la organización entre diciembre de 2009 y noviembre de 2010 de tres exposiciones públicas en las que se ha dado cuenta del proceso de elaboración del Master Plan para el ámbito de Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto.

Estas exposiciones, a las que han asistido en total alrededor de 4300 personas, incluían la recogida de opiniones y sugerencias de los asistentes sobre el proyecto, que fueron analizadas y remitidas al equipo de arquitectos que ha redactado el documento final para que tuviera en cuenta estas aportaciones.

El pasado mes de noviembre, tuvo lugar en el Ayuntamiento de Basauri una sesión con grupos sociales y vecinales en la que se explicó el contenido del Master Plan y se debatió sobre el mismo, con la presencia de responsables del Ayuntamiento de Basauri, Adif, BILBAO Ría 2000 y el equipo redactor del documento urbanístico.

En el caso de Garellano, el proceso de participación consistió en la celebración de dos reuniones abiertas a los vecinos en las que se explicaron los pormenores del plan de renovación urbana para el ámbito, a cargo del equipo redactor, con la presencia de representantes del Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000.

En la segunda reunión, los participantes se dividieron en grupos con el fin de debatir sobre diferentes aspectos del proyecto y efectuar las pertinentes aportaciones.

Azken hilabeteotan, BILBAO Ría 2000k Basauri eta Garellanoko hiri-berrikuntzarako prestatu dituen proiektuetan, herritarren parte-hartze prozesuak burutu ditu.

Basauriren kasuan, esate baterako, jardunbide hau, 2009.urteko abendua eta 2010eko azaroaren artean, Pozokoetxe, Bidebieta eta San Fausto esparrurako aurrikusi den Master Planaren egite prozesuaren berri ematen zuten hiru herri erakusketak antolatzea izan da.

Erakusketa hauek, guztira, 4300 lagun inguru bildu dituztenek, bisitariek proiektuari buruzko euren iritzia eta iradokizunak jasotzeko aukera eskaintzen zuten. Iritzi guzti hauek aztertu ondoren, azken agiria idatzi duen arkitektu taldeari igorri zitzaizkion, aipatutako ekarpenak kontuan har zitzen.

Joan den azaroan, Basauriko Udaltxean bilera bat egin zen bertoko gizarte eta auzokoen taldeekin, Master Planaren edukia azaldu eta berari buruz eztabaidatzeko, eta aipatutako batzar horretan, Basauri Udaleko arduradunak, Adif-ekoak, BILBAO Ría 2000ekoak eta hirigintza agiria idatzi duen taldea egon ziren.

Garellanoren kasuan, parte-hartze aribidea auzokoekin bilera ireki bi egitea izan zen. Aipatutako batzar horietan, agiria idatzi duen taldeak esparrurako aurrikusi den berritze planaren xehetasunak azaldu zituen eta bertan, Bilbao Udaleko ordezkariak eta BILBAO Ría 2000ekoak egon ziren.

Bigarren bileran, batzarkideak taldeetan banandu ziren proiektuaren alderdiez eztabaidatu eta egoki zeritzoten ekarpenak egiteko.

Actualidad

BILBAO Ría 2000 ayudará a gestionar la reconstrucción de Talcahuano (Chile)

La municipalidad de Talcahuano, la Universidad Andrés Bello, en Chile y BILBAO Ría 2000 han suscrito un convenio que tiene como objetivo colaborar para la constitución de una entidad de gestión que aglutine a todos los agentes relacionados con el proceso de reconstrucción de la ciudad.

Talcahuano (región del Bío Bío) fue uno de los municipios más afectados por el terremoto que asoló la zona central de Chile en febrero de 2010.

Desde el primer momento, los responsables de la municipalidad y de la Universidad Andrés Bello expresaron la conveniencia de que BILBAO Ría 2000 les acompañe en el proceso de constitución de una entidad de gestión que lidere el proceso de reconstrucción de la ciudad, dada la experiencia acumulada por esta Sociedad en materia de colaboración interinstitucional y de gestión urbanística.

Una primera plasmación de la firma de este convenio, promovida por el Alcalde de Talcahuano, Gastón Saavedra, será la organización en esta ciudad de una exposición a la que BILBAO Ría 2000 aportará material gráfico sobre sus actuaciones de regeneración urbanística.



Efectos del terremoto de Talcahuano

El ascensor de Mazarredo entrará en funcionamiento en breve

El ascensor previsto para conectar la Alameda de Mazarredo, a la altura de la confluencia con la calle Heros (edificio IFAS), y Uribarte está en fase de instalación y entrará en funcionamiento en breve plazo.



El elevador, con capacidad para 8 personas y un máximo de carga de 630 kilogramos por viaje, es eléctrico en lugar de hidráulico, lo que permite un importante ahorro energético y no precisa la instalación de una sala de máquinas.

Este equipamiento, que será de uso gratuito y de gestión municipal, salvará los catorce metros de desnivel existentes entre la Alameda de Mazarredo y la zona de Uribarte, cerca del puente de La Salve.

El ascensor está construido con acero inoxidable y cristal y cuenta con iluminación interior mediante *leds*. La cabina, acristalada, quedará empotrada en un hueco que previamente se había practicado en el muro construido con motivo de la reurbanización del tramo final de la Alameda de Mazarredo.

La plaza Corazón de María quedará reurbanizada en primavera

La plaza Corazón de María, llamada a convertirse en un punto neurálgico de Bilbao La Vieja, estará reurbanizada esta primavera, de acuerdo con los planes de obra establecidos.

El hallazgo de importantes restos de un convento franciscano del siglo XVI ha ralentizado la recuperación de esta plaza ya que se ha procedido a la excavación del perímetro del antiguo convento, la catalogación y restauración de los restos y su preservación. El proyecto de reurbanización contempla que la zona del claustro del convento quede al descubierto y se acceda a ella mediante rampas.

Una vez concluya la ejecución de los pilotes, se procederá a cubrir con vigas el perímetro del ámbito objeto de la excavación. Una vez concluida esta fase, se urbanizará la plaza.

El ámbito de actuación para la urbanización es de 7 130 metros cuadrados y está previsto instalar doce parterres, con una ocupación de 630 metros cuadrados. Habrá también 170 metros cuadrados de jardín vertical que será un espacio intermedio entre la plaza y el centro cívico, consistente en un muro verde de bambú de 5 metros de altura.

La urbanización de la plaza entrará en los soportales por lo que no habrá peldaños ni barreras para llegar a los locales y los portales. Habrá un espacio libre central de 850 metros cuadrados para que puedan desarrollarse diferentes eventos.

Actualidad

HUELLAS DEL PREMIO NOBEL VARGAS LLOSA EN BILBAO



Mario Vargas Llosa (dcha.) y Manolo Valdés junto a la escultura "La Exorcista", en la plaza de Cantalojas

El escritor peruano Mario Vargas Llosa, premio Nobel de Literatura en 2010, dejó impresa su huella literaria en el interior de la escultura "La Exorcista", obra de Manolo Valdés, instalada por BILBAO Ría 2000 en el Puente de Cantalojas en noviembre de 2004.

"La Exorcista" es una gran pieza fundida en bronce, que fue creada expresamente para ser instalada en esta parte de Bilbao la Vieja. Representa una gran cabeza rematada por un particular tocado, en la misma línea que otras

obras realizadas por el artista de origen valenciano. En este caso, la escultura "habla" a través de un texto de Mario Vargas Llosa que forma parte de la misma pieza.

En una visita a Bilbao con motivo de la instalación de la escultura, Vargas Llosa recordó los momentos en que Manolo Valdés, en su taller de Manhattan, le propuso elaborar un texto que formara parte de la propia obra, haciendo posible de esta forma que la escultura se convirtiese en una "estatua habladora".

Su Majestad el Rey Baltasar visitó nuestras oficinas

Su Majestad el Rey Baltasar visitó las oficinas de BILBAO Ría 2000 horas antes de entrar en todos los hogares del mundo y vino cargado de regalos para los más pequeños de los hijos de los empleados de la empresa.



La presencia de Baltasar hizo las delicias de niños y niñas, que escucharon atentamente sus palabras, le agradecieron los regalos y le prometieron seguir portándose bien en 2011.

Esta gratísima visita en un día de tanto ajeteo para los Magos de Oriente fue posible gracias a las gestiones al más alto nivel hechas por nuestro compañero Manu Sánchez Collado.



La conclusión de 2010 ha tenido un especial significado para quienes trabajamos en BILBAO Ría 2000 porque nuestros compañeros Carmen Rey y Manu Sánchez Collado han dado por concluida su vida laboral después de muchos años de dedicación y esfuerzos en la empresa. Desde esta revista queremos agradecer el cariño, la profesionalidad y la amistad que tanto Carmen como Manu nos han dispensado en todos estos años.

Eskerrik asko eta beti arte.

La ladera de Irala quedará acondicionada

La ladera de Irala, un espacio sin urbanizar situado al final de la prolongación de la Avenida del Ferrocarril, quedará finalmente acondicionada sin esperar a que se ejecute el proyectado túnel viario entre Ametzola y Miribilla.

La construcción del citado túnel quedó temporalmente en suspenso debido a la actual situación económica pero BILBAO Ría 2000, de acuerdo con el Ayuntamiento de Bilbao, ha decidido acometer un proyecto que permita incorporar la mencionada ladera a la trama urbana y eliminar espacios residuales.

Actualmente, los técnicos están redactando los estudios y proyectos correspondientes.

Suscripción gratuita

Solicítela en www.bilbaoria2000.com. O si lo prefieres, puede enviar su nombre y dirección postal a nuestras oficinas:

Harpidetza dohainik

www.bilbaoria2000.com orrian eskatu. Edo nahiago baduzu, zure izena eta posta helbidea gure bulegoetara bidali ditzakezu:

Subscription free

Apply for your free subscription at www.bilbaoria2000.com. Or, if you prefer, send your name and postal address to our office:

Abonnement gratuit

Vous pouvez en faire la demande sur le site www.bilbaoria2000.com. Ou, si vous préférez, nous envoyer votre nom et votre adresse postale:

Le informamos que de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal los datos personales que nos proporcione serán recogidos en un fichero cuyo responsable es BILBAO Ría 2000, S.A. y que tiene por objeto el envío de nuestra revista así como, eventualmente el envío de información sobre nuestra empresa.

Vd. podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a BILBAO Ría 2000, S.A., C/ José María Olabarri, 4, planta C, 48001 Bilbao indicando claramente el derecho que desea ejercitar.

Ematen ditzaguzen datu pertsonalak bakarrik erabiltzeko ditzugu sei hilabetetako aldizkaria eta BILBAO Ría 2000ekin zerikusia daukaten gantontzeko informazioak bidaltzeko. Datu hauek aztertu eta fitxategi baten bilduko dira, horien arduraduna BILBAO Ría 2000, S.A. izango delarik.

Zure datu pertsonalak eskuratu, aldatu eta berrabiltzeko bai eta erabiltzeko ez izateko daukagun eskubidea erabiltzeko dugu, indaranga araudian aurrizkietakoarekin bat etorriz (Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari buruzko abenduaren 13ko 1999/15 Funtsezko Legea).

© BILBAO Ría 2000, S.A. Bilbao, 2011. Todos los derechos reservados



CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Presidente D. Iñaki Azkuna Urreta Alcalde de Bilbao

Vicepresidente D. Víctor Morlán Gracia Secretario de Estado de Planificación e Infraestructuras del Ministerio de Fomento

Consejeros D. Carlos Aguirre Arana Consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco
 D. M. Pilar Ardanaz Urbarren Diputada Foral de Transportes y Urbanismo D. Ibon Areso
 Mendiguren Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao Concejales Delegados del Área de Circulación y Transportes D. Félix Arias Goñire Director General de Suelo y Políticas Urbanas del Ministerio de Fomento D. Ignacio M. Arriola López Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco D. José Luis Bilbao Eguren Diputado General de Bizkaia
 D. Antonio Cabado Rivera Director de Patrimonio y Urbanismo de Adif – Administrador de Infraestructuras Ferroviarias D. Miguel Ángel Cabieces García Delegado del Gobierno en el País Vasco D. José Ramón de la Fuente Artea Belletta Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao D. Iñaz Garamendi Landa Diputada Foral de Obras Públicas D. María Dolores de Juan de Miguel Alcaldesa de Basauri D. M. Paz Larrumbe Moreno Viceconsejera de Vivienda del Gobierno Vasco D. Julia Madrazo Larín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao Concejales Delegados del Área de Urbanismo y Medio Ambiente D. José M. Oleaga Zalvidea Concejales del Ayuntamiento de Bilbao D. Antonio J. Rodríguez Esquerdo Alcalde de Barakaldo D. Pedro Saura García Director General de Sepes D. Mikel Torres Lorenzo Alcalde de Portugalete D. Ángel Roberto Villalba Álvarez Presidente de Feve

SEPES –Ministerio de Fomento– Autoridad Portuaria de Bilbao Adif Feve Gobierno Vasco
 Diputación Foral de Bizkaia Ayuntamiento de Bilbao Ayuntamiento de Barakaldo

BILBAO Ría 2000

ZER DA? QUÉ ES? QU'EST-CE QUE C'EST? WHAT IS?

BILBAO Ría 2000 herri diruko akzioakako baltzua da eta 1992ko azaroaren 19an sortu zen. Estaturako Administrazio Zentralak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek osotzen dute erdi bana. Estaturako Administrazioa zenbait herri enpresek ordezkatzeko dute (SEPES –Suztapen Ministaritzaren menpe dagoen Lurzorua enpresa Erakunde Publikoa–, Bilboko Portu Agintaritza, Adif eta Feve) eta EA Eren ordezkotza, Eusko Jaurritza, Bizkaiko Foru Aldundia eta Bilbao eta Barakaldoko Udalak arduratzen dira.

Elkartearen zeregina Bilbao metropolitarraren alde andeatuak eta gainbera dauden industria eremuak berreskuratzeko da. Horretarako, hirigintza, garraio eta ingurumen arloko egitasmoak koordinatu eta gauzatzen ditu. Honako hauek dira gaur egun lantzen ari den esparruak: Abandoibarra, Ametzola, Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, Basurto-San Mamés-Olaheaga, Basauri eta zenbait trenbide azpiegitura.

BILBAO Ría 2000 sortzeko, 1,8 milioi eurotako kapitala jarri zen. Orduz geroztik, elkartek herri aurrekontuak erabili gabe dirubidezko oreka lortzeko daukan gaitasuna erakutsi du. Hori bi gauzei esker lortu du; alde batetik, akzionariak Bilboko eta Barakaldoko erdigunean dauzkaten lursailak uzten dizkiotelako eta bestetik, udalek lorzoru horientzat aurrakusi duten erabilera aldatzen dutelako. BILBAO Ría 2000k lursailak urbanizatzeke dirua jartzen du eta eragile pribatuak saltzen dizkie partzelak. Horrela lortzen duen gaindikina, metropoliarentzat garrantzitsuak diren ihardueretan erabiltzen da; hona hemen horren zenbait adibide: Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, eta Basurto-San Mamés-Olaheagari dagokiona. Gainera, BILBAO Ría 2000k Europar Batasunaren laguntzak ere hartzen ditu.

BILBAO Ría 2000 es una Sociedad Anónima de capital público que se creó el 19 de noviembre de 1992. Está constituida a partes iguales por la Administración Central del Estado a través de empresas públicas (SEPES Entidad Pública Empresarial de Suelo –adscrita al Ministerio de Fomento–, Autoridad Portuaria de Bilbao, Adif y Feve), así como por las Administraciones Vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y los ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo).

Su misión es recuperar zonas degradadas o áreas industriales en declive del Bilbao metropolitano. Para lograrlo, coordina y ejecuta proyectos que integran urbanismo, transporte y medio ambiente. Actualmente, sus áreas de actuación son Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olaheaga, Basauri y diversas infraestructuras ferroviarias.

BILBAO Ría 2000 nació con una aportación de capital de 1,8 millones de euros. A partir de ahí, la entidad ha demostrado capacidad para lograr su equilibrio financiero sin necesidad de recurrir a los presupuestos públicos. Esto es posible gracias a que los accionistas ceden los terrenos que poseen en zonas centrales de Bilbao y Barakaldo, al tiempo que los Ayuntamientos modifican los usos previstos para dichos suelos. BILBAO Ría 2000 invierte en su urbanización y vende las parcelas a promotores privados, con lo que se obtiene un excedente que se reinvierte en actuaciones importantes para la metrópoli, como es el caso de la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, y la correspondiente a Basurto-San Mamés-Olaheaga. Además, BILBAO Ría 2000 cuenta con subvenciones de la Unión Europea.

BILBAO Ría 2000 es une société anonyme au capital public, créée le 19 novembre 1992. Elle est constituée à parts égales de l'Administration centrale de l'Etat par le biais d'entreprises publiques (SEPES –Entreprise publique d'exploitation du sol rattachée au Ministère des Travaux publics–, Autorité portuaire de Bilbao, Adif et Feve), ainsi que des Administrations basques (gouvernement basque, Diputación Foral de Bizkaia et les mairies de Bilbao et Barakaldo).

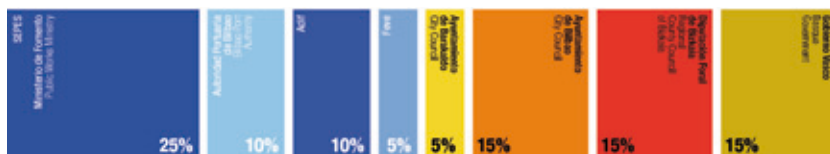
Sa mission est de réhabiliter les zones dégradées ou les zones industrielles sur le déclin de la métropole de Bilbao. Pour y parvenir, elle coordonne et exécute des projets intégrant urbanisme, transport et environnement. Actuellement, ses domaines d'opération sont Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olaheaga, Basauri et diverses infrastructures ferroviaires.

BILBAO Ría 2000 est née avec un capital de 1,8 millions d'euros. A partir de là, l'entreprise a démontré sa capacité à maintenir son équilibre financier sans avoir besoin de recourir aux budgets publics. Cela est possible grâce aux actionnaires qui cèdent leurs terrains dans les zones centrales de Bilbao et Barakaldo, et aux Mairies qui modifient les usages prévus de ces terrains. BILBAO Ría 2000 investit dans son urbanisation et vend les parcelles à des promoteurs privés, ce qui permet d'acquiescer une plus-value qui est réinvestie dans les opérations importantes pour la métropole, tel que cela est le cas pour la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, et celle correspondant à Basurto-San Mamés-Olaheaga. De plus, BILBAO Ría 2000 bénéficie de subventions de l'Union européenne.

BILBAO Ría 2000 is a public limited company, founded on the 19th of November 1992. It was jointly established by the central State administration through public companies (SEPES, the Public Business Organization for Land attached to the Public Works Ministry; the Port Authority of Bilbao; Adif and Feve public railway companies), and the Basque administration (the Basque Government, the Provincial Council of Bizkaia, and Bilbao and Barakaldo City Councils).

Its mission was to recover impoverished areas or industrial zones in decline in metropolitan Bilbao. To do this, it had to coordinate and execute projects that integrated urban planning, transport and the environment. It is currently working on the following projects: Abandoibarra, Ametzola, the Southern Railway Line, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olaheaga, Basauri and various rail infrastructures.

BILBAO Ría 2000 was founded with a capital of 1.8 million euros. From that point on, the company has shown a strong ability to maintain financial equilibrium without having to resort to public funds. This has been made possible by shareholders ceding the land they own in central Bilbao and Barakaldo, following which, the City Council modifies its legal planning status. BILBAO Ría 2000 invests in the urbanisation of the plots and sells them to private developers, thus obtaining a profit, which it reinvests in areas that are important for the city, eg, the southern railway line, Bilbao La Vieja, and Basurto-San Mamés-Olaheaga. BILBAO Ría 2000 also receives subsidies from the European Union.





www.bilbaoria2000.com

